

# KaunisGrani

No Nr 1/11.-31.1.2018 • Kauniaisten paikallislehti Lokaltidningen för Grankulla • [www.kaunisgrani.fi](http://www.kaunisgrani.fi)

JYRILAITINEN.FI



## Jalkapallohalli valmistui

Jalkapallohallin, tai uudelta nimeltään Volkswagen Hallin, piti olla valmis joulukuun alussa. Projektin viivästyti, koska kuplaan tarvittavaa materiaalia ei ollut saatavilla. Helmikuun alussa pelataan ensimmäinen ottelu ja silloin on myös viralliset avajaiset, kertoo Jan Sten, Grankulla IFK Fotboll rf:n puheenjohtaja.

LUE LISÄÄ SIVULTA 14

## Fotbollshallen blev klar

Fotbollshallen, eller Volkswagen hallen som är dess nya namn, skulle vara klar i början av december. På grund av bristen på material till bubblan blev projektet fördöjt. I början på februari spelas den första matchen och då är det officiell öppning, berättar Jan Sten, ordförande för Grankulla IFK Fotboll rf.

LÄS MERA PÅ SIDAN 14



JAN SNELLMAN

## Wilma ja Väinö menevät vaaliuurnille

Wilma Norrena Gymnasiet Grankulla samskolasta ja Väinö Loimuvuori Kauniaisten lukiosta äänestävät ensimmäistä kertaa poliittisissa vaaleissa kun Suomi valitsee seuraavan presidentin. Kumpikin on seurannut vaalia edeltäviä keskusteluja.

LUE LISÄÄ SIVULTA 6

## Wilma och Väinö går till valurnan

Wilma Norrena från Gymnasiet Grankulla Samskola och Väinö Loimuvuori från Kauniaisten lukio röstar för första gången i ett politiskt val då Finland väljer nästa president. Båda två har följt debatten inför valet.

LÄS MERA PÅ SIDAN 6



JYRILAITINEN.FI

Yksi kaupungin tärkeimmistä rakennuksista Historiasarjan aiheena on tällä kertaa Grankulla samskolan vanha rakennus, nykyinen nuorisotalo, joka voisi paikallishistoriallisesta näkökulmasta olla kaupungin tärkein talo. Rakennus vuodesta 1909 laajennettiin 1912.

LÄS MERA PÅ SIDAN 9

## En av stadens viktigaste byggnader

Historieserien handlar denna gång om ungdomsgården, tidigare Grankulla samskola, som ur lokalhistoriskt perspektiv kunde vara stadens viktigaste hus. Byggnaden från 1909 fick en tillbyggnad 1912.

LUE LISÄÄ SIVULTA 9

# Paikallislehti löytää sen pienen, sen tärkeän

**M**itä kuuluu kauppakeskuksen laajennukselle? Toimiiko bussiliikenne Kaunaisissa kun metro alkoi kulkea? Milloin jalkapallohalli avataan? Mitä mieltä kauniaislaiset ovat kunnallisten palvelujen digitalisoinnista?

Me elämme arjessa ja nämä ovat niitä kysymyksiä, joihin kauniaislaiset pitää saada vastaus omassa paikallislehdestään, Kaunis Grani.

Tämän päivän maailmassa, joka sekä kansainvälisellä että kansallisella tasolla tarjoaa joka päivä kriisejä ja konflikteja, on suurilla sanomalehdillä kuten Helsingin Sanomilla ja Hufvudstadsbladetilla täysi työ raportoida siitä, mitä USA:n presidentti Donald Trumpilla on tekeillä ja mitä eduskunnan valiokunnat täällä kotona sanovat sosiaali- ja terveydenhuoltouudistuksen viimeisimmistä käanteistä.

Paikallislehti pelaa toisella areenalla, päivittäisen elämän areenalla. Juuri tässä elinvoimaiset paikallislehdet, kuten Kaunis Grani, astuvat kuvaan ja ovat tärkeässä asemassa – paikallislehti on siellä missä sinäkin ja yrittää löytää yhteiskunnassa sen pieni. Sen pieni, joka itse asiassa ei ole kaupunkilaisille niin pieni, vaan todennäköisesti paljon suurempi ja tärkeämpi kuin useimmat uutiset kansallisilla ja kansainvälisillä pelikentillä.

Työskennellyäni monta vuotta kansallisten ja kansainvälisen uutisten parissa uutistoimistossa odotan innolla mahdollisuutta kirjoittaa arjesta, olla lähellä lukijoita. Toimivatko postipalvelut? Se on pieni kysymys,

jolla on suuri merkitys juuri silloin kun seisot postin asiointipisteen jonossa R-kioskissa. Missä ja milloin järjestetään seuraava konsertti ja mitä tapahtuu yhdistysmaailmassa? Myös näihin kysymyksiin pitää lukijoiden saada vastaus.

Entä mitä mieltä kunnan asukkaat itse ovat? Mielestäni on tärkeää että kauniaislaiset pääsevät itse ääneen eri kysymyksissä.

Mutta Kaunis Granin ei pidä kirjoittaa vain palveluista ja arkipäivästä. Lehden pitää myös tuoda esiin ihmisiä, persoonallisuusia. Kaupunki on takuulla täynnä mielenkiintoisia ihmisiä, joilla on jännittävä työ tai vapaa-ajanharrastus, ihmisiä jotka keräävät kummallisia esineitä tai käyttävät lomansa vuorikiipeilyyn tai auttamalla ihmisiä paikaisleirillä.

Entä kanavat? Miten kauniaislaiset lukevat paikallislehteään? Kaunis Granin pitää tieteenkin ilmestyä sekä paperilehden että verkossa. Haluan mielelläni edistää vuorovaikutusta paperilehden ja verkon välillä, esimerkiksi vinkata lehden lukijoille, että aiheesta on enemmän kuvia ja teksteä verkossa.

Paperilehdessä tila on rajattu, mutta verkossa on tilaa. Ja on itsestään selvää, että sisältöä markkinoidaan sosiaalisen median vähyyksellä, niin että lukijat tietävät mitä on meneillään.

Nähdään kaupungilla! Tartu mielellään hihasta jos sinulla on vinkkejä tai näkökulmia. Erityisesti minua kiinnostavat vinkit jännittävästä ihmisistä, kauniaislaisista persoonallisuksista, joista haluatte tulevaisuudessa lukea.

JAN SNELLMAN  
PÄÄTOIMITTAJA

# Lokaltidningen hittar det lilla, det viktiga

**H**ur står det till med utbyggnaden av köpcentret? Fungerar busstrafiken i Grankulla efter att metron börjat gå? När invigs fotbollshallen? Vad tycker Grankullaborna om digitaliseringen av kommunala tjänster?

Vi lever i vardagen och det är de här frågorna som Grankullaborna ska få svar på i sin egen lokaltidning, Kaunis Grani.

I dagens värld, som på ett internationellt och nationellt plan varje dag bjuder på nya kriser och konflikter, har de stora "drakarna" som Helsingin Sanomat och Hufvudstadsbladet ofta fullt upp med att rapportera om vad USA:s president Donald Trump har för sig och om vad riksdagsutskotten här hemma säger om de senaste svängarna kring social- och hälsovårdsreformen.

Lokaltidningen spelar på en annan arena, det dagliga livets arena. Det är här som livskraftiga lokaltidningar som Kaunis Grani kommer in i bilden och spelar en viktig roll – lokaltidningen finns där var du är och försöker hitta det lilla i samhället. Det lilla, som i själva verket inte är så litet för stadsborna, utan sannolikt mycket större och viktigare än de flesta av nyheterna på den nationella och internationella spelplanen.

Efter att under många år ha jobbat med nationella och internationella nyheter på en nyhetsbyrå ser jag fram emot att skriva om vardagen, om att vara nära läsarna. Funkar postservicen? Det är en liten fråga som har

stor betydelse precis då när du står i kön till postdisken i R-kiosken. Var och när ordnas nästa konsert och vad händer inom föreningsvärlden? Också de frågorna bör läsarna få svar på.

Och vad tycker kommuninvårna själva? Jag tycker att det är viktigt att låta stadsborna själva komma till tals i olika frågor.

Men Kaunis Grani ska inte bara skriva om service och vardag. Tidningen ska också lyfta fram männskor, profiler. Staden är garanterat full av intressanta männskor med spännande jobb eller fritidsintressen, folk som samlar på konstiga saker eller som satsar semestern på att klättra i bergen eller på att hjälpa männskor i flyktingläger.

Och kanalen dä? Hur ska Grankullaborna läsa sin lokaltidning? Kaunis Grani ska naturligtvis finnas både som papperstidning och på webben. Jag vill gärna ha en växelverkan mellan papperstidningen och nätet, till exempel tipsa läsarna i tidningen om att det ibland finns fler bilder och mera text kring ämnet på webben.

I papperstidningen är utrymmet begränsat, men på webben finns det rum. Och självklart ska innehållet marknadsföras via sociala medier, så att läsarna vet vad som är på gång.

Vi ses på stan! Ryck mig gärna i ärmén om du har tips eller synpunkter. Speciellt intresserad är jag av tips om spännande männskor, Grankullaprofiler, som ni vill läsa om i framtiden.

JAN SNELLMAN  
CHEFREDAKTÖR

## kolumni kolumnen

### Kulunut vuosi

**F**YKSI VUOSI on taas takana, eikä kyseessä ollut mikä tahansa vuosi, kun Kauniainen muun Suomen kanssa juhli 100-vuotiasta kotimaatamme. Kulunut vuosi 2017 sisälsi kuitenkin Suomen 100-vuotisen historian juhlinnan lisäksi paljon muuta, josta seuraavana muutama poiminta.

Vuoden 2017 yksittäinen ehkä suurin kuntaan liittyvä muutos Kaunaisissa oli Tamvikummun terveyskeskussairaalasta toiminnan loppuminen alkuvuodesta ja kiinteistön purku syksyllä. Kauniaisten sairaalapalvelut tulevat jatkossa Espoon uudesta sairaalasta. Kaunaisissa säilyy kuitenkin kyseisen muutoksenkin jälkeen laajat ja laadukkaat

sosiaali- ja terveyspuolen lähipalvelut Kauniain terveysasemalla ja keväällä avattavassa uudessa Villa Bredan palvelukeskuksessa. Mahdollisesti toteutuvan sote-uudistuksen vaikutukset näihin palveluihin ovat vielä pimeässä.

Kuntavaalit pidettiin huhtikuun alussa ja uusi valtuusto aloitti toimintansa kesäkuun alussa. Kauniaisten valtuusto sai 12 uutta valtuutettua, valtuutettujen kokonaismäärän ollessa edelleen 35. Kaupunki siirtyi samalla lautakuntamallista valiokuntamalliin, jossa vaaleissa kannatusta saaneiden ehdokkaiden roolia vahvistetaan poliittisissa toimielimissä ja päättöksenteossa. Käytännössä se tarkoittaa sitä, että valiokunnan puheenjohtajit ovat kaikki valtuutettuja ja jäsenet joko valtuutettuja tai varavaltuutettuja. Perinteisessä lautakuntamallissa myös henkilöt jotka eivät ole saaneet vaaleissa laajempaa kannatusta, voivat päästää lautakuntien jäseniksi tai jopa puheenjohtajiksi.

Kauniaisten liikuntatarjonnassa tapahtui vuoden aikana myös monta myönteistä asiaa, joista esimerkkinä voi mainita mm. erittäin suositut ja myönteistä mediahuomiota

saaneet pujottelurinteen kuntorappuset, jotka avattiin kesällä. Kaupunginvaltuusto teki vuoden aikana myös päätköset GriFK jalkapallon jalkapallohankkeen takauksessa ja tukemisesta, jonka seurausena uusi kuplavalli on valmistunut vuoden vaihteessa. Udet kuntorappiset ja halli ovat tuoneet parannuksen Kauniaisten jo ennestään erinomaisiin liikuntamahdollisuuksiin.

Vuosi 2017 näyttää joulukuun puolivälin ennusteiden perusteella sujunee myös kaupungin talouden kannalta varsinaisesti. Tähän puoleen palaan tarkemmin tilinpäätöksen yhteydessä, todennäköisesti maaliskuun lehdessä.

Hyvä alkuperä vuotta 2018!

CHRISTOFFER MASAR  
KAUPUNGINJOHTAJA

### Året som gått

**S**ETT ÅR ligger igen bakom oss, och det var inte fråga om vilket år som helst, då Grankulla tillsammans med det övriga Finland firade vårt 100-åriga hemland. Det gångna året 2017 innehöll ändå, utom firandet av Finlands 100-åriga historia, mycket annat, av vilka här följer några plock.

Den kanske enskilt största förändringen år 2017 i kommunen var i Grankulla att lägga ner verksamheten vid Ekkulla hälsocentral-sjukhus i början av året och dess rivning på hösten. Sjukvårdstjänsterna i Grankulla kommer i fortsättningen från det nya sjukhuset i Esbo. Efter förändringen finns det fortfarande många och kvalitativa social- och hälsovårdstjänster kvar vid Grankulla hälso-central och vid nya Villa Breda servicecenter som öppnar på våren. Hur den even-

tuellt nya social- och hälsovårdesreformen påverkar dessa tjänster är fortfarande oklart.

Kommunalvalet hölls i början av april och det nya fullmäktige började sin verksamhet i början av juni. Grankulla fullmäktige fick 12 nya fullmäktigeleddamöter, medan det totala antalet medlemmar fortfarande är 35. Staden övergick i samma veva från nämnder till utskott, där rollen för kandidaterna som fått stöd i valet förstärks i de politiska organen och beslutsfattandet. I praktiken betyder det att utskottens presidier alla består av fullmäktigeleddamöter och medlemmarna antingen är ledamöter eller suppleanter i fullmäktige. I den traditionella modellen med nämnder kan också personer som inte har fått bredare stöd i valet, vara medlemmar i nämnderna eller till och med ordförande.

Många positiva händelser ägde rum inom Grankullas motionsutbud under året, av vilka man som exempel kan nämna bland annat motionstrappan vid slalombacken som öppnades i våras och som varit mycket populär och fått positiv medieuppmärksamhet. Stadsfullmäktige beslöt också under året att gå i borgen för och stöda GriFK Fotbolls fotbollsprojekt, som ledde till att en ny övertrycks-hall har blivit



klar vid årsskiftet. Den nya motionstrappan och hallen har förbättrat de redan utmärkta motionsmöjligheterna i Grankulla.

År 2017 visar enligt prognoserna i mitten av december att utvecklingen i städens ekonomi har varit rätt positiv. Till detta återkommer jag närmare i samband med bokslutet, sannolikt i tidningen som utkommer i mars.

God början på det nya året 2018!

CHRISTOFFER MASAR  
STADSDIREKTÖR

# Hyvinvointia arkeen

## Välmående i vardagen

# S MARKET

*Sinun.*

**S-ETUKORTTI**  
Omistajan käytikortti  
Ägarens visitkortt

**S-market Grani**  
(Kauniainen Etelä/Grankulla Södra)  
Arkisin/Vardagar **7-22**  
Lauantaisin/Lördagar **8-21**  
Sunnuntaisin/Söndagar **10-21**

**S-market Kauniainen Pohjoinen/Grankulla Norra**  
Arkisin/Vardagar **7-21**, Lauantaisin/Lördagar **9-18**  
Sunnuntaisin suljettu/Söndagar stängt

**N & G**  
NICE & GUYS KUNTOSALI

Kauppakeskus Granin 2.krs  
Vi betjänar även på svenska!

**AVOIMET OVET**  
**ma 15.1 klo 15-19**

**TERVETULOA!**

Avoimet ovet tarjous:  
**Treenit tammikuun loppuun 0€!\***

\*Liittymismaksu 39€. Tarjous voimassa 16.1. asti.  
Kuntosalissa naisille ja miehille. Avoinna 05-22 vuoden jokaisena päivänä. 59€/kk, ei pitkää sitoutumista.  
niceandguys.fi asiakaspalvelu@niceandguys.fi 050 525 7735

**Kirjailijavierailu**  
**Katja Kallio**  
Ma 22.1. klo 18.30  
Kauniaisten kirjasto

**UUSI VUOSI, UUSI KOTI?**

Kun mielessäsi on asunnon ostaminen tai myynti,  
ota yhteyttä alueen asiantuntijaan!

Anu Susanna Anna-leena Satu Tuula

Leena Heidi Tiina

**Kiinteistömaailma Espoo Kauniainen, Kauppakeskus Grani**  
Tunneltie 4, 02700 Kauniainen  
📞 (09) 2311 0300 📩 kauniainen@kiinteistomaailma.fi

**Kiinteistömaailma**

*Avaa ovi uudelle.*

## agenda

Tapahtuu Kaunaisissa Det händer i Grankulla

### ■ 14.1 SUNNUNTAI SÖNDAG

**SKRIFTSKOLAN** börjar 14.1.2018 kl 12.30–13.30.  
Arr Grankulla svenska metodistförsamling.

### ■ 21.1 SUNNUNTAI SÖNDAG

**SÖNDAGSSKOLA** kl 11–12 i samband med gudstjänsten.  
Måndagar kl. 14.00 Casaträff i gillestugan, Bolagsvägen 31.  
Söndagar kl. 11.00 Gudstjänst i  
Betlehemskyrkan, Bolagsvägen 33  
Övrig info  
[www.grankulla.metodistkyrkan.fi](http://www.grankulla.metodistkyrkan.fi).  
Arr Grankulla svenska  
metodistförsamling.



### ■ 23.1 TIISTAI TISDAG

**FRIVILLIGA I GUDSTJÄNSTEN** kl. 18–19.30 i Grankulla kyrka.  
Välkommen med och prata om önskningar och behov. År det något du vill göra? Daniel Nyberg, Catherine Granlund. Kaffeservering.  
Arr. Grankulla sv. frs.

### ESPOO-KAUNIAINEN RESERVIUPSEERIT – ESBO-GRANKULLA RESERVOFFICERARE

**ESITELMÄILTA**. Puolustusministeri Jussi Niinistö 23. tammikuuta  
kello 19.00 Villa Junghans. Tilaisuus on avoin yleisölle. Tervetuloa.

### ■ 25.1 TORSTAI TORSDAG

**MÅBRA-KVÄLL** för mammor i Sebastos kl. 17–21. Anmälningar till  
Yvonne Fransman, tfn 050 443 0045 eller [yvonne.fransman@evl.fi](mailto:yvonne.fransman@evl.fi),  
senast 19.1. Arr. Grankulla sv. frs.

### ■ 27.1 LAUANTAI LÖRDAG

**KVINNOBRUNCH** i Grankulla kyrka kl. 10.30–12.30. Dagens talare  
är Anna Nyqvist, "Att växa och mogna". Mammakören Änglaklang  
medverkar under ledning av Heli Peitsalo. Möjlighet till barnpassning.  
Anmälan till kvinnobrunchen senast 16.1, anmäl både specialdieter  
och behov av barnpassning! Arr. Grankulla sv. frs och Grankulla  
metodistförsamling.

Lähetä tieto tapahtumasta [kaunisgrani@kauniainen.fi](mailto:kaunisgrani@kauniainen.fi)  
Skicka in information till [kaunisgrani@kauniainen.fi](mailto:kaunisgrani@kauniainen.fi)

## lukijakuva läsarbild



**SE** Sofie von Frenckell tog en bild på stadshuset i självständighetsdagsbelysning.

**FI** Sofie von Frenckell otti kuvan kaupungintalosta itsenäisyyspäivän valossa.

## elämänkaari livsbågen

### KAUNIAISTEN SUOMALAINEN SEURAKUNTA

Kuolleet  
Sirkka Kaarina Piila 88 v.  
Kimmo Juhani Kaivola 77 v.

## uutiset nyheter



ANTTINEN OIVA ARKKITEHDIT OY

### Yleisötilaisuus 18.1. kaupungintalokorttelin kaavaluonnonksesta

Kaupungintalon asemakaavan muutosluonnon on nyt asetettu nähtäville. Kaavaluonnon perustuu alueesta järjestetyn arkitehtikilpailun palkittujen ehdotusten pohjalta kehitettyyn suunnitelmaan. Luonnon on nähtävillä 28. helmikuuta asti, paljon pidempään verrattuna normaalikäytäntöön mahdollisimman laajan osallistumisen varmistamiseksi, jolloin palautetta ja mielipiteitä voi jättää. Luonnosvaihe on asukkaiden ja osallisten ensimmäinen virallinen vaihe mielipiteiden esittämiselle. Alustavan arvion mukaan asukkaiden ja osallisten toinen virallinen kuulemisvaihe, kaavaehdotus, ajoittuu loppuvuoteen 2018 tai alkuvuoteen 2019.

Sunnittelma esitetään myös yleisessä keskustelu- ja informaatiotilaisuudessa torstaina 18.1.2018 klo 18.00–20.30 Uudessa Paviljongissa. Tutustu kaavaluonnonkseen os. [www.kauniainen.fi](http://www.kauniainen.fi)

### Vesivahinko Villa Bredan työmaan sisätiloissa

Palvelukeskus Villa Bredan rakennustyömaan sisätiloissa on tapahtunut vesivahinko 28–29.12 välisenä yönä. Uudispualella 2. kerroksen keittiössä vesijohdon putkiliitos oli irronnut liitintimestä.

Alustavan kosteuskartoituksen mukaan kastunut alue on yhteensä noin 1000m<sup>2</sup> kahdessa kerroksessa. Vaurioitunut alue on osoittautunut niin laajaksi, että palvelukeskuksen käyttöönotto tulee viivästyä suunnitellusta aikataulusta. Purku- ja kuivaustyöt ovat käynnissä. Aikataulu tarkentuu, kun korjaus-suunnitelman riittävyyss on varmistettu.

### Uuden Villa Bredan palvelu- ja toimintatapoja kehittettiin Learning Cafén

Ennen joulua pidettiin Villa Bredan toimintoja koskeva ideointi- ja kehittämistilaisuus johon osallistui lähes 50 henkilöä. Tavoitteena oli löytää yhdessä palvelumuotoja ja toimintatapoja, joilla vanhustenhoito olisi tehokasta, laadukasta ja tuottaisi hyvä asiakaskokeesta. Näin haluttiin aktivoida kuntalaisten, yhteistyökumppanit ja henkilökunta toiminnan kehittämisenä.

Tilaisuudessa tutkimusprofessori ja geriatri Harriet Finne-Soveri keskitti hyvin toimintakyvyn ylläpitämiseen ja tekn.tohtori Leenamaija Otala kertoivat kokemuksiaan hyvästä vanhustenhoidosta mm. Hollannista. Projektipäällikkö Minna Koskinen kuvasi Villa Bredaan suunniteltua teknologiaa ja sosiaali- ja terveysjohtaja Ulla Tikkanen esitti ideaa eri taidemudoista ja musiikista koko palvelukampuksen toiminnan punaisena lankana. Kauniaisten pitkäaikainen kulttuurisiteeri Clara Palmgren kertoivat Villa Bredan alueen historiaa ja Kauniaisten kulttuuritaustasta. Hänen asianuntiemustaan hyödynnetään, kun nimetään Villa Bredan tiloja ja sijoitetaan sinne kaupungin taidekokoelman kuuluvia tauluja.

Kehittämisiäidät liittyivät ruokailuun, tilojen käyttöön, laadukkaiden palvelujen järjestämiseen, yhteistyön organisointiin yritysten ja järjestöjen kanssa, toimintaan ja monipuoliisiin aktiviteetteihin ja sukupolvien kohtaamiseen. Uudesta Villa Bredasta toivotaan kaiken ikäisten kuntalaisten olohuonetta, jossa toteutuu elävä kaksikielisyys ja jonka on helppo tulla taapamaan ystäviä ja viettämään perhejuhlia, harrastamaan ja saamaan taide-elämyksiä. Työstämisen jatkuu alkuvuodesta.



### Service- och verksamhetsrutinerna i nya Villa Breda planerades i Learning Café

Före jul hölls ett idé- och utvecklingsmöte kring verksamheterna i Villa Breda. Närmore 50 personer deltog. Tillsammans skissade man upp nya serviceformer och verksamhetsrutiner som gör äldreomsorgen effektiv och högklassig samt genererar god kundupplevelse. Man ville engagera invånare, samarbetspartner och anställda i utvecklandet.

Forskningsprofessor, geriatrikern Harriet Finne-Soveri fokuserade på hur man upprätthåller funktionsförmågan och tekn. dr Leenamaija Otala berättade om sina erfarenheter av god äldreomsorg i bl.a. Nederländerna. Projektchef Minna Koskinen beskrev den teknik som planerats för Villa Breda, och social- och hälsovårdsdirektör Ulla Tikkanen presenterade en idé om olika konstformer och musik som föreslås bli den röda tråden i hela servicecampusets verksamhet. Clara Palmgren, som arbetat länge som kultursekreterare i Grankulla, berättade om Villa Breda-områdets historia och Grankullas kulturella bakgrund. Henness sakkunskap kommer att utnyttjas då utrymmena i Villa Breda namnges och tavlor från stadens konstsamling hängs upp i dem.

Utvecklingsidéerna hade att göra med måltiderna, bruket av utrymmena, ordnandet av högklassiga tjänster, organiseringen av samarbetet med företag och organisationer, verksamheten i sig samt mångsidiga aktiviteter och möten mellan generationerna. Nya Villa Breda önskas bli ett vardagsrum för kommuninvånare i alla åldrar, där tvåspråkigheten frodas och dit det är lätt att komma för att träffa vänner och fira familjehögtider, idka fritidsaktiviteter och få konstupplevelser. Arbetet fortsätter i början av året.

### Rösta i presidentvalet

- Förhandsrästning i Grankulla stadshus, Grankullavägen 10: on-to 17–18.1 kl. 10–20, fr 19.1 kl. 10–17, lö-sö 20–21.1 kl. 10–14 och må-ti 22.–23.1 kl. 10–20.
- Valdagen 28.1 sker röstningen traditionenligt i Mäntymäen koulu, Tallbackavägen 2, kl. 9–20.

Seuraa viimeisimpia uutisia Kaunaisista ja hanki lisää tietoa: [www.kauniainen.fi](http://www.kauniainen.fi)  
Följ med senaste nytt om Grankulla och skaffa mer info på [www.grankulla.fi](http://www.grankulla.fi)

## kirjasto vinkkaa bibban tipsar

**FI** VIETÄMME kirjastossa kansainvälistä Harry Potter-päivää. Askartele taikasauva ja harjoittele loitsuja. Maista taikajuomia ja anna lajitteluhattun valita tupasi. Naamais- asuihin pukeutuneiden kesken arvotaan palkintoja. Grani Klubissa teeman mukainen elokuvanäytös klo 17 eteenpäin. Kirjastossa to 1.2. klo 15-17.

**SE** VI FIRAR den internationella Harry Potter-dagen på bibban. Pyssla en trollstav och öva dina trollformler. Sma- ka på trolldrycker och låt sorteringshatten placera dig i rätt hus. Bland alla utklädda lottar vi ut priser. I Grani Klubben kan du se på film enligt tema kl. 17 och framåt. I bibliote- ket tors 1.2 kl. 15-17.



Suomi-100 kirjoituskilpailun palkintoja jakamassa Espoon Metro-areenan juhlassa (vas) kilpailun suojeilija, kaupunginjohtaja Jukka Mäkelä, mitalistikirjailija Neuvonen, Linnéa Lang, Helmi Wiikeri, kilpailutoimikunnan puheenjohtaja Hannu Viitanen, kilpailu- idean aloitteentekijä, Helena Luukkonen ja kilpailutoimikunnan jäsen, toimittaaja Olli Ihämäki.

Priserna i skrivtävlingen Finland 100 delades ut vid en fest i Metro-arenan (frv) tävlingens beskyddare stadsdirektör Jukka Mäkelä, pristagare Iiris Neuvonen, Linnéa Lang, Helmi Wiikeri, tävlingsnämndens ordförande Hannu Viitanen, tävlingens initiativtagare Helena Luukkonen och redaktör Olli Ihämäki.

## Kirjoituskilpailun toisen sijan vei oppilas Kaunaisista

**FI** ESPOON Sotaveteraanit ry ja Espoon seudun kulttuuri- säätiö järjestivät Suomi 100-kirjoituskilpailun yhteistyössä Espoon, Kauniaisten ja Kirkkonummen lukioiden kanssa syksyllä 2017. Kilpailuun osallistui yli 60 kirjoittajaa erittäin korkeatasoisin kirjotuksin.

Kilpailutoimikunnan puheenjohtajana toimi **Hannu Viitanen** (Espoon sotaveteraanit ry:n varapuheenjohtaja ja Espoon seudun kulttuurisäätiön asiamies), **Helena Luukkonen** (Espoon Sotaveteraanit ry:n hallituksen jäsen), toimittaaja **Olli Ihämäki** ja viisi äidinkielenopettajaa viidestä eri suomen- ja ruotsinkielisestä lukiosta. Kilpailun suojeilijana toimi Espoon kaupunginjohtaja **Jukka Mäkelä**.

Mitalisit palkittiin kunniakirjoin ja stipendein Espoon kaupungin itsenäisyyspäiväjuhan kahvitilaisuudessa Metro- areenalla 6.12.2017. Palkintojenjakajina toimivat Hannu Viitanen, Helena Luukkonen, Olli Ihämäki ja Jukka Mäkelä. Sijoitukset olivat

1. **Iiris Neuvonen** (nimimerkki Kipinä, Etelä-Tapiolan lukio)
2. **Linnéa Lang** (nimimerkki Cecilia Langenskiöld, Gymnasiet Grankulla Samskola)
3. **Helmi Wiikeri** (nimimerkki Helmi, Kaitaan lukio)

## Grankullaelev på andra plats i skrivtävling

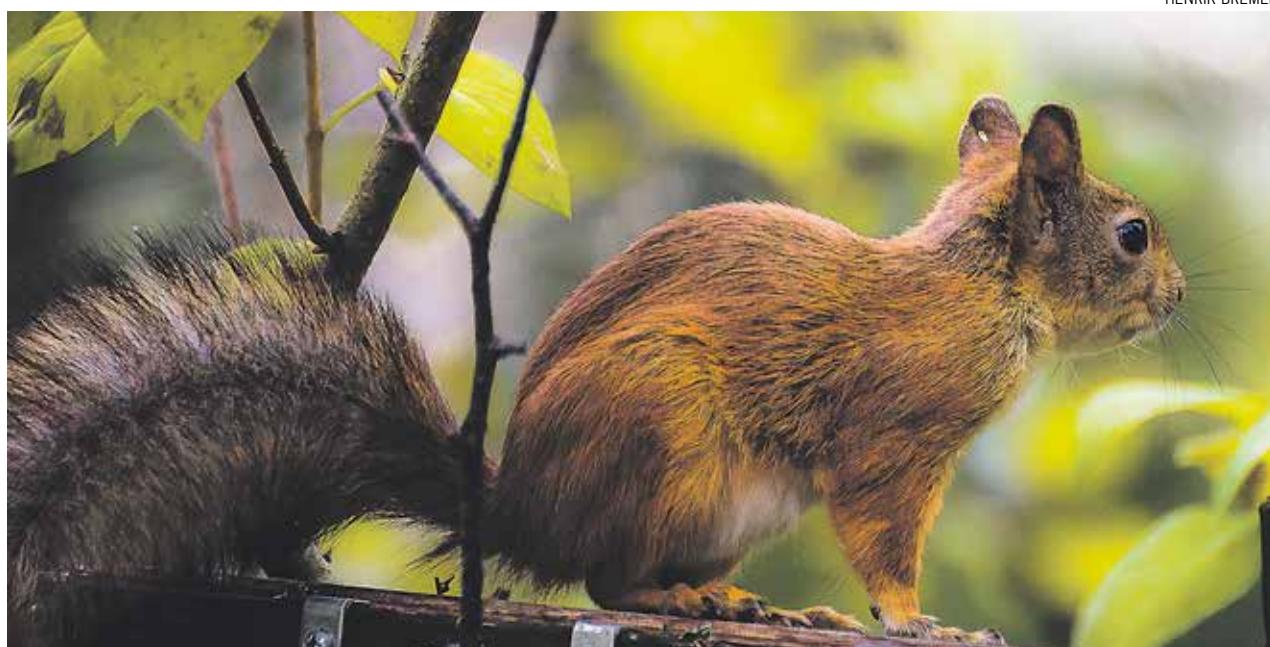
**SE** ESBO krigsveteraner rf och Esbonejdens kulturstiftelse arrangerade hösten 2017 en Finland 100 skrivtävling i samarbete med gymnasierna i Esbo, Grankulla och Kyrkslätt. Tävlingen hade mer än 60 skribenter med mycket högklassiga texter.

Som ordförande för tävlingsnämnden fungerade **Hannu Viitanen** (viceordförande för Esbo krigsveteraner rf och om- bud för Esbonejdens kulturstiftelse), **Helena Luukkonen** (styrelsemedlem i Esbo krigsveteraner rf), redaktör **Olli Ihämäki** och fem modersmålslärare från fem olika finsk- och svenska språkiga gymnasier. Tävlingenens beskyddare var **Jukka Mäkelä**, stadsdirektör i Esbo.

Vinnarna belönades med diplom och stipendier vid en fest i Metro-arenan 6.12.2017. Priserna delades ut av Hannu Viitanen, Helena Luukkonen, Olli Ihämäki och Jukka Mäkelä. Placeringarna var

1. **Iiris Neuvonen** (med namnet Kipinä, Etelä-Tapiolan lukio)
2. **Linnéa Lang** (med namnet Cecilia Langenskiöld, Gymnasiet Grankulla Samskola)
3. **Helmi Wiikeri** (med namnet Helmi, Kaitaan lukio)

HENRIK BREMER



## suosittelemme vi rekommenderar

### Tammisunnuntai 1918 elokuva

**FI** SUOMI oli julistautunut itsenäiseksi 1917 lopulla. Venäläiset pois maasta ja Suomi vapaaksi oli tavoiteena. Venäläisiä sotajoukkoja oli paljon. Sisällissota aksi. Vaasassa perjantai-iltana 25. tammikuuta 1918 Mannerheim käskytti suojeleuskuntajoukot aloittamaan ylläköllä venäläisvaruskuntien aseistariisunnan viidellä paikkakunnalla sunnuntaina ja maanantain välisenä yönä. Venäläistä sotajoukkoa oli maakunnassa 5000, Vaasassa 2000, Ylistarossa, Lapualla, Seinäjoella ja Ilmajoen noin 400 kussakin pitäjässä.

Tammisunnuntaina 28. päivä tammikuuttaa suoje- luskuntalaiset ja Vöyrin sotakoulun joukot riisivat Ylistarossa 400 venäläissotilasta aseista. Kaikki Etelä- Pohjanmaan venäläisvaruskunnat riisuttiin aseista neljässä päivässä.

**Ilkka Vanteen** ohjaama, **Antti Tuurin** käsikirjoit- tama ja **Marko Röhrin** tuottama dokumenttielokuva taustoitaa tammisunnuntaihin johtaneita syitä ja risti- riitoja. Se kytkee paikalliset tapahtumat juuri itsenäis- tyneen Suomen paineisiin ja kahden vallankumouksen heikentämän Venäjän sekasortoon. Tammisunnuntai 1918 -dokumentti tuo päivänvaloon itsenäisyyden alkuaikojen tapahtumat, joista pitkään on vaiettu.

Filmi esitetään Bio Granissa 25.1. klo 18 ja 19.30.

MATTI KIVINEN

### Januarisöndagen 1918 – en film

**SE** VID SLUTET av 1917 hade Finland förklarat sig självständigt. Målet var att få ut ryssarna ur landet och göra Finland fritt. Det fanns många ryska soldatstyrkor. Inbördeskriget började. På fredagskvällen den 25 januari 1918 gav Mannerheim order att skyddskårs- trupperna skulle inleda ett överraskningsanfall mot de ryska garnisonerna på fem orter för att avväpna dem natten mellan söndag och måndag.

I landskapet fanns omkring 5000 ryska soldater, i Vasa cirka 2000, och i Ylistaro, Lappo, Seinäjoki och Ilmajoki ungefär 400 i varje socken.

Under Januarisöndagen den 28 januari avväpnade skyddskårstrupperna och trupperna från krigsskolan i Vörå 400 ryska soldater i Ylistaro. Alla ryska garniso- ner i Södra Österbotten avväpnades under fyra dagar.

Dokumentärfilmen som regisserats av **Ilkka Vanne**, vars manus skrivits av **Antti Tuuri** och producerats av **Marko Röhr** visar en bakgrund av orsaker och konflikter som ledde till Januarisöndagen. Den sammanför lokala händelser med den press som låg på det nyss självständiga Finland och det kaos som rådde i Ryssland som förszagts av två revolutioner. Dokumentären Januarisöndagen 1918 kastar ljus över händelser under den tidiga självständigheten, som man länge tigit om.

Filmen visas på Bio Grani den 25.1 kl. 18 och 19.30.

ÖVERSÄTTNING: SONJA HELLMAN

## luontonurkka henriks hörna

**FI** Oravalla on reikä vasemmassa korvassa. Ei ole tiedossa mistä se on tullut. Värlitätä se on myös kovin punaruskea kun muut alueen oravat ovat harmahtavia. Sen lisäksi tallä Kurrella ei ole korvatupsuja.

**f** Monet Henrik Bremerin hienoista kuvista on julkaistu myös FB-sivulla *Fåglarna kring Gallträsk*.

**SE** Ekorren har ett hål i sitt vänstra öra. Hur det uppstått är inte känt. Färgen är också väldigt brunröd medan de övriga ekorrarna på samma område redan har gråskiftande vinter- päls. Dessutom saknar denna Kurre örontofsrar.

**f** Många av Henrik Bremers fina foton finns även utlagda på FB-sidan *Fåglarna kring Gallträsk*.

# Nu får Wilma och Väinö välja president

Båda två har väntat länge och den 28 januari är det äntligen dags. Väinö Loimovuori från Kauniaisten Lukio och Wilma Norrena från Gymnasiet Grankulla Samskola röstar för första gången i ett politiskt val då Finland väljer nästa president och båda är nöjda över att få gå till vallokalen.

**D**et känns viktigt att jag äntligen har rösträtt och kan påverka hur vårt samhälle ska se ut, säger Wilma.

– Det känns fint. Jag har redan länge funderat på valet och på kandidaten, säger Väinö.

Båda två efterlyser en president som vågar ta ställning i svåra frågor. De har sin önskelista klar:

– Jag vill att den kommande presidenten vågar ställning och vågar uttala sig om vårt samhälle och våra problem, säger Wilma.

– Det är viktigt att ta upp sådana frågor som inte annat diskuteras. Presidenten har till exempel talat mycket om mobbning i skolorna som annars inte diskuterats så mycket, säger Väinö.

Wilma betonar också presidentens roll som representant för Finland.

– Presidenten ska representera Finland. Jag vill att presidenten ska vara ansiktet utåt, säger hon.

**” Jag vill att presidenten ska vara ansiktet utåt.**

För Wilma är det viktigt att presidentens och hennes egna värderingar stämmer överens. Hon påpekar också att det faktiskt har stor betydelse vad presidenten säger.

– En presidents åsikter och värderingar påverkar samhället. Det diskuteras till exempel mycket i skolan vad presidenten har sagt, säger Wilma.

## Följer debatten

Båda två har följt debatten inför valet, som mycket handlat om utrikespolitik. Abiturienterna tycker att det är rätt ämnen som tas upp, eftersom utrikespolitiken är presidentens viktigaste uppgift.

Borde presidenten ha mera makt?

– Nej nödvändigtvis inte i sig. Den nuvarande presidenten har varit synlig även om han inte har mycket makt. Det är viktigt att presidenten är en förebild, en vägvisare för värderingar landet vill signalera, säger Väinö och Wilma instämmer.

## Inga politikerplaner

Varken Wilma eller Väinö har åtminstone för tillfället några planer på att aktivera sig i politiken, men båda lämnar dörren på glänt inför framtiden. Just nu tycker Wilma att det bästa sättet att påverka är att rösta. Sociala medier är också viktiga.

– Via webben och sociala medier är det lätt att visa vad man tycker och att ta ställning, säger hon.

Båda två anser att partiet är viktigare än kandidaten i framtida val.

– Klart att kandidaten spelar en stor roll, men jag röstar mera utgående från parti, säger Wilma.

– Partiet är viktigt, fastslår också Väinö och påpekar att mycket i politiken besluts genom gruppbeslut.

Något som oroar inför framtiden?

– Polariseringen, EU:s framtid och flyktingkrisen. Speciellt polariseringen och ett splittrat Finland oroar, säger Wilma.

Väinö säger att Finland bör vara stabilt och inte kaotiskt.

– Allt möjligt överraskande kan hända i världen. Det kan komma flyktingar, Ryssland kan kollapsa och miljön kan kollapsa. Därför är det viktigt med stabilitet, säger Väinö.

Båda två har sin kandidat klar, så valet är lätt när det är dags att skriva ner numret på röstsedeln. Väinö har också en hälsning till presidenten:

– Gör fiffiga saker. Ansvaret är stort.

JAN SNELLMAN



### WILMA NORRENA, 18 ÅR

Bott i Grankulla i tio år.

Hobbyer: Tränare i Grankulla gymnastikförening, gym  
Framtidsplaner: Studier, troligen ekonomi.

Det bästa med Grankulla?

– Det är litet och man får all hjälp man behöver.  
Svenskan fungerar också bra i Grani. Det går att tala svenska i butiken och inom hälsovården. Man får service på sitt modersmål.

### VÄINÖ LOIMOVUORI, 18 ÅR

Bott i Grankulla i tio år.

Hobbyer: Inga speciella för tillfället.

Framtidsplaner: Studier. Söker först och främst till juridiska.

Det bästa med Grankulla?

– Jag trivs bra. Allt känns hemvart och bekant. Allt fungerar i staden, säger han.

Både Wilma och Väinö ser fram emot den 28 januari då de får rösta för första gången i ett politiskt val.

Sekä Wilma että Väinö odottavat innolla tammikuun 28. päivää, jolloin he saavat äänestää ensimmäistä kertaa poliittisessa vaalissa.



# Nyt Wilma ja Väinö saavat äänestää presidenttiä

Molemmat ovat odottaneet kauan ja 28. tammikuuta koittaa vihdoin se aika. Väinö Loimovuori Kauniaisten lukiosta ja Wilma Norrena Grankulla samskolasta äänestävät ensimmäistä kertaa poliittisessa vaalissa, kun Suomi valitsee seuraavan presidentin. Molemmat ovat tyytyväisiä saadessaan mennä vaalihuoneistoon.

**T**untuu tärkeältä, että minulla on vihdoin äänioikeus ja vain vaikuttaa siihen, miltä yhteiskuntamme näyttää, sanoo Wilma.

– Tuntuu hienolta. Olen jo kauan pohtinut vaalia ja ehdokasta, sanoo Väinö.

Molemmat toivovat presidenttiä, joka uskaltaa ottaa kantaa vaikeisiin kysymyksiin. Heidän toivomuslistansa on selvä:

– Haluan että tuleva presidentti uskaltaa ottaa kantaa ja uskaltaa sanoa mielipiteensä yhteiskunnastamme ja ongelmiistämme, sanoo Wilma.

– On tärkeää ottaa puheeksi sellaisia kysymyksiä, joista ei muuten keskustella. Presidentti on esimerkiksi puhunut paljon koulukusaamisesta, josta muuten ei ole keskusteltu niin paljon, sanoo Väinö.

Wilma painottaa myös presidentin roolia Suomen edustajana.

– Presidentin pitää edustaa Suomea. Haluan että presidentti on kasvomme ulospäin, hän sanoo.

Wilmalle on tärkeää, että presidentin ja hänen omat arvonsa ovat yhteneväiset. Hän huomauttaa, että sillä mitä presidentti sanoo, todella on suuri merkitys.

– Presidentin mielipiteet ja arvot vaikuttavat yhteiskuntaan. Esimerkiksi koulussa puhutaan paljon siitä mitä presidentti on sanonut, sanoo Wilma.

## Seuraavat keskustelua

Molemmat ovat seuranneet vaalia edeltäviä keskusteluja, joissa on käsitelty paljon ulkopoliittikkaa. Abiturienttien mielestä esille otetaan oikeitaasioita, koska ulkopoliittikka on presidentin tärkein tehtävä.

Pitäisikö presidentillä olla enemmän valtaa?

– Ei välttämättä. Nykyinen presidentti on ollut erittäin näkyvä, vaikkei hänen olle paljon valtaa. On tärkeää että presidentti on esikuva, hyvä esimerkki niistä arvoista, joista maa haluaa viestittää, sanoo Väinö, ja Wilma on sama mieltä.

## Ei poliittikkosuunnitelmia

Wilmalla ja Väinöllä ei kummallakaan ainakaan tällä hetkellä ole aikomusta olla aktiivisia politikassa, mutta molemmat jättävät oven raoilleen tulevaisuutta ajatellen. Juuri nyt Wilman mielestä paras tapa vaikuttaa on se, että äänestää. Sosialinen media on myös tärkeä.

– Verkon ja sosiaalisen median kautta on helppo näyttää mistä pitää ja ottaa kantaa, hän sanoo.

Molempien mielestä tulevaisuuden vaaleissa puolue on tärkeämpi kuin ehdokas.

– Tietysti ehdokkaalla on suuri merkitys, mutta minä äänestän enemmän puoluelähtöisesti, sanoo Wilma.

– Puolue on tärkein, vakuuttaa myös Väinö ja huomauttaa, että poliittikassa paljon päätetään ryhmäpäätöksellä. Jotain, mikä tulevaisuudessa huolestuttaa?

– Polarisaatio, EU:n tulevaisuus ja pakolaiskriisi. Erityisesti polarisaatio ja jakautunut Suomi huolestuttaa, sanoo Wilma.

Väinö sanoo, että Suomen pitää olla vakaa eikä kaoottinen.

– Maailmassa voi tapahtua kaikkea mahdollista yllättävää. Voi tulla pakolaisia, Venäjä voi romahtaa ja ympäristö voi romahtaa. Tämän takia vakaus on tärkeää, sanoo Väinö.

“ Tee fiksujia asioita. Vastuu on suuri.

Molemmilla on ehdokas jo selvillä, joten äänestäminen on helppoa kun on aika kirjoittaa numero vaalilipukkeeseen. Väinöllä on myös terveisä presidentille:

– Tee fiksujia asioita. Vastuu on suuri.

JAN SNELLMAN

## Wilma Norrena, 18 vuotta

Asunut Kauniaisissa 10 vuotta.

Harrastukset: Valmentajana Grankulla gymnastikförenin-gissä, kuntosalit.

Tulevaisuudensuunnitelmat: Opiskelu, luultavasti kauppatieteelliseen.

Parasta Kaunaisissa?

– Se on pieni ja täällä saa kaiken tarvitsemansa avun. Myös ruotsi toimii hyvin Kaunaisissa. Ruotsia voi puhua kaupassa ja terveydenhuollossa. Palvelua saa äidinkielessään.

## Väinö Loimovuori, 18 vuotta

Asunut Kaunaisissa 10 vuotta.

Harrastukset: Juuri nyt ei mitään erityisiä.

Tulevaisuudensuunnitelmat: Pyrkii ensisijaisesti oikeustieteelliseen.

Parasta Kaunaisissa?

– Viihdyn hyvin. Kaikki tuntuu kodikkaalta ja tutulta. Kaikki toimii kaupungissa hyvin, hän sanoo.

## kolumni kolumnen

## Presidentval engagerar

**V**alddeltagandet är högre i presidentval än i något annat val i Finland. Konstigt eftersom presidentmakten har minskat rejält och det har skett en maktförskjutning till regering och riksdag samt till Europeiska Unionen. Om makten inte är avgörande för att få folk till valurnorna måste det givetvis vara något annat.

Det är väl bekant att personval engagerar mer än sakfrågor. Våra valsystem i övriga offentliga val är personcentrade genom systemet med öppna kandidatlistor.

Kandidaterna är många men i presidentval är kandidaterna få och endast en vinner och fram till nu har segraren korats i en andra omgång där de två huvudkandidaterna står mot varandra.

Visserligen har personalet en viktig betydelse men detta med maktbefogenheter kan vara svårt för väljarna att bedöma. Presidentämbetet tillkom 1919 med regeringsformen efter det misslyckade försöket att införa monarki under tysk kontroll. Presidenten fick kompensera den uteblivna kungamakten. När Finlands självständighet hotats förlitar sig folket på sina presidenter såsom

**Risto Ryti** under kriget

SONJA HELLMAN



JAN SUNDBERG  
PROFESSOR

och **Carl Gustaf Mannerheim** under och kort efter kriget, **Juho Kusti Paasikivi** under farans år och **Urho Kaleva Kekkonen** när landet var pressat av Sovjet.

Förutom detta har presidenten ett viktigt symbolvärde för Finlands folk, i internationella sammanhang har presidenten en aktiv roll. Medlemskapet i EU har till en del grumlat vad som är inrikes- och utrikespolitik. Denna oklarhet är löst och presidentens uppgift är att koncentrera sig på landets relationer med andra länder men inte med beslutsfattandet i EU.

För många finländare framstår ändå presidenten som en sorts landsfader/moder som man vänder sig till när man blivit orättvist behandlad. Traditionen är flera hundra år gammal och härrör sig från när vi var Sverige: man gick till kungs. **Maria Augustin** i Åbo vände sig till **Gustav** den III när magistraten inte lät henne som ogifta över faderns affärsrörelse i slutet av 1700-talet. Hennes värdjan bifölls av kungen till magistratens förtrytelse. Sådana solskenshistorier kan inte vår president bjuda på men gå och rösta i varje händelse för presidenter väljer vi, kungamakten går i arv.

## Presidentinvaalikiinnostaa

Äänestysaktiivisuus on presidentinvaalissa korkeampi kuin missään muissa vaaleissa Suomessa. Kummallista, sillä presidentin valta on vähentynyt huomattavasti ja on tapahtunut vallansiirto hallitukselle ja eduskunnalle, samoin kuin Euroopan Unionille. Jos valta ei ole se ratkaiseva tekijä joka saa ihmiset vaaliuurnille, tätyy sen olla tietenkin jokin muu.

On hyvin tiedossa, että henkilövaalit kiinnostavat enemmän kuin asiakysymykset. Vaalijärjestelmämme on muisakin virallisissa vaaleissa henkilökeskeinen avointen ehdokaslistojen takia. Ehdokkaita on monta, mutta presidentinvaalissa ehdokkaita on muutama ja vain yksi voittaa. Tähän asti voittaja on valittu toisella kierroksella, jolloin kaksi pääehdokasta on ollut toisiaan vastassa.

Tietenkin henkilövaalilla on tärkeä merkitys, mutta voi olla, että valtaoikeuksia valitsijoiden on vaikea arvioida. Presidentinvirka sisällytettiin hallitusmuotoon 1919 sen jälkeen kun yritys Saksan kontrolloiman monarkian perustamiseksi epäonnistui. Kun itsenäisyttä uhataan, luottaa kansa presidentteihinsä kuten **Risto Ryti** sodan aikana ja **Carl Gustaf Mannerheimiin** sodan aikana ja heti sen jälkeen, **Juho Kusti Paasikiveen** vaaran vuosina ja **Urho Kaleva Kekkoseen** Neuvostoliiton painostaessa maatamme.

Presidentillä on Suomen kansalle myös tärkeä symboliarvo, kansainvälistissä yhteyksissä presidentillä on aktiivinen rooli. Jäsenyys EU:ssa hämärsi osin eroa sisä- ja ulkopoliitikan välillä. Tämä epäselvyys on ratkaistu ja presidentin tehtävänä on keskittyä maan suhteisiin muiden maiden kanssa, mutta ei päätöksentekoon EU:ssa.

Monille suomalaisille presidentti kuitenkin edustaa jokialla maan isää/äitiä, jonka puoleen käännystää kun on tullut epäoikeudenmukaisesti kohdelluksi. Traditio on monta sataa vuotta vanha ja peräisin ajalta, jolloin olimme osa Ruotsia: mentiin kuninkaan puheille. **Maria Augustin** Turusta käntyi **Kustaa III:n** puoleen kun maistraatti ei antanut hänestä ottaa hoitaakseen isänsä likeyritystä, koska hän oli naimaton. Maistraatin harmiksi kuningas suostui hänestä anomukseen. Tällaisia onnellisesti päättyniä tarinoita presidenttimme ei voi tarjota, mutta mene ja äänestää joka tapauksessa, sillä presidentin valitsemme me, kuningasvalta periytyy.

JAN SUNDBERG  
PROFESSOR  
KAANNOS: SIRKKU VEPSÄLÄINEN

## Teresaryhmä kutoo huopia avuntarvitsijoille

**F**I Noin viidentoista vuoden ajan Kauniaisten ruotsinkielisten eläkeläisten Teresaryhmä on kutonut huopia tarvitseville ulkomailta. Huovat lahjoitetaan eri järjestöille, mm. Fyndalle Tammisaarella, joka kuljettaa huovat eteenpäin Latviaan ja Liettuaan. Nämä ahkerat naiset, jotka kutovat usein yhdessä, tuottavat noin 60 huopaa vuodessa. Villa Junghansin salissa, missä naiset tapaavat on kuva 102 vuotiaasta Maja Aminoffista, joka oli yksi ryhmän perustajista. Teresaryhmä säälyttää huovat Villa Junghansissa kunnes on aika lähettää ne eteenpäin kerran kuussa. Varastossa on myös monta kerää värikäitä lankoja, joista tulee uusia huopia.



## Teresagruppen stickar filter åt behövande

**S**E I ungefärligen femton år har Grankulla svenska pensionärer Teresagrupp stickat filter till behövande utomlands. Filtnarna skänks till olika organisationer, bland annat Fynda i Ekenäs som transporterar filtarna vidare till Lettland och Litauen. De flitiga damerna som träffas regelbundet för att sticka, producerar ungefär 60 filter per år. I salen i Villa Junghans där damerna möts finns en bild på 102 åriga Maja Aminoff som var en av gruppens grundare. Teresagruppen lagrar filtarna i Villa Junghans tills det blir dags att skicka dem vidare en gång per månad. I lagret finns också många nystan färgglatt garn som ska bli nya filter.

KAI TUOMIKOSKI



## Mäntymäen kolmoset Kaunialan itsenäisyyspäiväjuhlassa

Mäntymäen koulun luokat 3 a ja 3 b osallistuivat Kaunialan itsenäisyyspäiväjuhlaan esittämällä laulun *Oma isänmaa*. Veteraneja oli tervehimässä myös tasavallan presidentti **Sauli Niinistö** ja rouva **Jenni Haukio**. Presidentti toivoi tervehdyksessään, että uuden sukupolven pitää luoda jatko Suomen tarinalle niin että se kestää seuraavatkin sata vuotta. Juhlan jälkeen presidenttipari tervehti oppilaita ja lapset pääsivät heidän kanssaan valokuvaan. Rouva Haukio kehui lasten laulua ja sai mukaansa terveisilä vauvalle.

OUTI LAHTINEN



# Så mycket historia

Det finns en byggnad i Grankulla som är sprängfylld av historia. Det är Grankulla samskolas gamla byggnad, sedan slutet av 1970-talet omvandlad till ungdomsgård.

**G**rankulla befolkades snabbt efter grundläggandet i mars 1906. Nybyggarna, de flesta svenska-språkiga, hade barnrika familjer. Föräldrarna insåg behovet av en skola. Det första mötet hölls i december 1906 och skolan inleddes sin verksamhet med 11 elever i september 1907 i en villa vid järnvägen. Man räknade med mera elever från orter längs järnvägen.

Föräldrarna fortsatte sitt arbete. Stadgar skrevs i september 1907 för en skolförening som skulle äga skolan. Senaten godkände i mars 1908 anhållan om att upprätthålla en samskola. Då man insåg att skolan behövde en egen byggnad bildade man ett aktiebolag för finansieringen. Ab Grankulla, som grundat orten, donerade en tomt vid nuvarande Stationsvägen 9-11. Arkitekt **Waldemar Aspelin** skickade in ritningar och i september 1909 stod skolan färdig. Byggnadskostnaderna var 38.383 mk och 16 penni.

Skolan blev snabbt för liten. Grankullaarkitekten **Alarik Tavaststjerna** ritade en tillbyggnad som stod färdig 1912. Den innehöll en gymnastiksals. Den kom att spela en stor roll under de kommande decennierna. Den blev hela ortens samlingspunkt.

1910-talet blev ett mycket händelserikt decennium i Grankulla. Tiden präglades av stora oroligheter men ändå fortsatte Grankulla att växa. Ett samhällsfullmäktige började fungera och mötena hölls i samskolans gymnastiksals. Föreningar grundades och medlemmarna ordnade konserter, basarer, matinéer osv i salen. I flera år höll Metodistförsamlingen gudstjänster där i väntan på den egna kyrkan, färdig sommaren 1917 vid Kyrkovägen.

Elevantalet växte hela tiden. 1916 ritade arkitekt **Elie Saarinen**, vars barn var elever i skolan, en tillbyggnad mot väster. Den förverkligades aldrig. Antagligen kom inbördeskriget emellan. Skolan fick i stället tilläggsutrymmen i Villa Odenwall som efter kriget köptes av Grankulla.

En stor händelse i skolans historia var **Alexander Kerenskijs** besök 16 april 1917. Han skötte sin hälsa på Bad Grankulla (Kauniala i dag). I skolan och ute i det lilla samhället Grankulla imponerade han stort, denna Rysslands nya ledare.

Under vintern 1918 stängdes skolan från och med februari på grund av inbördeskriget. Det röda gardet använde skolan som sjukhus. Grannvillan Villa Odenwall togs som högkvarter där gardet bland annat förhörde folk. Under krigsåren 1939-44 användes skolan för olika militära ändamål.

När fredstider kom fortsatte skolan sin undervisning. Då man började diskutera grundskolan i Grankulla under 1960-talet insåg man att den gamla skolbyggnaden inte skulle klara av ett stort antal nya ämnesrum. Grundskolan infördes 1977. Den gamla skolan byggdes om till



PAIKALLISHISTORIAN ARKISTO / LOKALHISTORISKA ARKIVET

När bilden togs 1974 var byggnaden ännu skola. Den stora fasaden mot Stationsvägen är den äldsta delen, byggd 1909. Kun kuva otettiin 1974 rakennus toimi vielä kouluna. Suuri julkisivu Asematielle on vanhin osa, rakennettu 1909.

ungdomsgård och fick skyddsbezeichnung i detaljplanen. Med grundskolreformen övergick den gamla privatskolans alla byggnader (tex även Klostret vid Kavallvägen 14) till kommunen.

Från slutet av 1970-talet har ungdomsgården fyllts av svensk- och finskspråkiga barn och ungdomar. Den gamla gymnastiksalen har tagit emot disco-unga, barnteaterföreställningar, kurser i jazz-dans och pop-konserter. Huset har

haft café, biljardrum, mötesrum för ungdomsföreningar och under senare år aktiviteter för invandrare.

Den gamla skolan, ungdomsgården har anpassat sig till tiden. I dag är det långt till 1909 men huset står kvar, synligt och mitt i byn. Lokalhistoriskt är det vårt viktigaste hus.

**CLARA PALMGREN**

Källor: Grankulla samskola 1907–1957, skriven av rektor Magnus Hagelstam, utgiven 1957



# Niin paljon historiaa

Kauniaisissa on yksi rakennus, joka on täpötäynnä historiaa. Se on Grankulla samskolan vanha rakennus, joka 1970-luvun lopulla muutettiin nuorisotaloksi.

**K**auniainen asutettiin nopeasti perustamisen jälkeen maalikuussa 1906. Uudisasukkaija, joista useimmat ruotsinkielisiä, oli monilapsisia perheitä. Vanhemmat ymmärsivät että tarvittiin koulu. Ensimmäinen kokous pidettiin joulukuussa 1906 ja koulu aloitti toimintansa pienessä huvilassa lähellä asemaa syyskuussa 1907, jolloin oppilaita oli 11. Lisää oppilaita uskottiin tulevan rautatien varrelta.

Vanhemmat jatkoivat työtään. Sykskuussa 1907 kirjoitettiin säädöt kouluyhdistykselle, joka omistaisi koulun. Se-naatti hyväksyi maaliskuussa 1908 anomuksen yhteiskoulun ylläpitämiseksi. Kun todettiin, että koulu tarvitsi oman rakennuksen, perustettiin rahoitusta varten osakeyhtiö. Ab Grankulla, joka oli yhdyskunnan perustanut, lahjoitti tontin nykyisen Asematie 9-11:n kohdalta. Arkitekti **Waldemar Aspelin** teki piirustukset ja sykskuussa 1909 seisoi koulu valmiina. Rakennuskustannukset olivat 38.383 mk ja 16 penniä.

Koulu tuli pian pieneksi. Kauniaislainen arkitekti **Alarik Tavaststjerna** suunnitteli lisärakennuksen, joka valmistui 1912. Se sisälsi voimistelusalin, josta tuli seuraavina vuosikymmeninä hyvin tärkeä. Se oli koko seudun kokoontumispalika.

1910-luku oli erittäin tapahtumarikas vuosikymmenen Kaunaisissa. Aikaa leimasivat suuret levottomuudet, mutta Kau-

nainen jatkoi kuitenkin kasvamistaan. Yhdyskuntavaltaussto aloitti toimintansa ja kokoukset pidettiin yhteiskoulun voimistelusalissa. Yhdistyksiä perustettiin ja niiden jäsenet järjestivät salissa konsertteja, myyjäisiä, matineoita jne. Metodistiseurakunta piti siellä jumalanpalveluksia monta vuotta omaa kirkkoa odottaessaan. Se valmistui kesällä 1917 Kirkkotie.

Oppilasmäärä kasvoi koko ajan. 1916 piirsi arkitekti **Elie Saarinen**, jonka lapset olivat koulun oppilaita, lisärakennuksen lännen puolelle. Sitä ei koskaan toteutettu. Luultavasti sisällissota tuli väliin. Koulu sai sen sijaan lisätaloja Villa Odenwallista, jonka Kauniainen osti sodan jälkeen.

Suuri tapahtuma koulun historiassa oli Aleksandr Kerenskin vierailu 16. huhtikuuta 1917. Hän hoiti terveyttään Bad Grankullassa (nykyinen Kauniala). Koulussa ja pienessä Kauniaisten yhdyskunnassa hän, Venäjän uusi johtaja, teki suuren vaikutuksen.

Helmikuusta 1918 alkaen koulu suljettiin sisällissodan takia. Punakaarti käytti koulua sairaalana. Naapurihuone Villa Odenwall otettiin päämajaksi, jossa kaarti muun muassa kuulusteli ihmisiä. Sotavuosina 1939-44 koulua käytettiin erilaisiin sotilaallisuuksiin.

Rauhan tultua jatkoi koulu opetusta. Kun Kaunaisissa alettiin 1960-luvulla puhua peruskoulusta, todettiin, ettei vanha koulurakennus tulisi selviytyämään suuresta määrästä uusia oppialueluokkia. Peruskoulu tuli Kaunaisiin 1977. Vanha koulu muutettiin nuorisotaloksi ja se sai asemakaavassa suojuumerkinnän. Peruskoulu-uudistuksen myötä vanhan yksityiskoulun kaikki rakennukset (esim. myös Klostret Kavallintie 14:ssa) siirtyivät kunnalle.

1970-luvun lopulta lähtien nuorisotalon ovat täyttäneet ruotsin- ja suomenkieliset lapset ja nuoret. Kauniaisten nuorisotoimi on järjestänyt suuren määren toimintaa. Vanha voimistelusalu on vastaanottanut disco-nuoria, lastenteatteriesityksiä, jazz-tanssikursseja ja pop-konsertteja. Talossa on ollut kahvila, biljardihuone, nuorisoyhdistysten kokoushuoneita ja viime vuosina toimintaa maahanmuuttajille.

Vanha koulu, nyt nuorisotalo, on sopeutunut aikaan. Tästä päävästä on pitkä matka vuoteen 1909, mutta talo on jäljellä, näkyvästi ja keskellä kylää. Paikallishistoriallisesti se on meidän tärkein talomme.

**CLARA PALMGREN**

Lähteet: Grankulla samskola 1907–1957, kirjoittanut rehtori Magnus Hagelstam, julkaistu 1957

## YHDISTYKSET FÖRENINGAR

### ■ KAUNIAISTEN MARTT

Kauniaisten Marttojen kokous 11.1.18 klo 18 Villa Junghansissa, suunnittelua tulevan vuoden ohjelmista.

### ■ FALLÅKER TEATER RF

Benedict Ziliacus och Erna Tauros succémusikal ÅTTAN hade premiär på Lilla Teatern 1964 och handlar om de olika invånarna i den gamla mysiga trävillan på Sjunde Linjen 8 i Berghäll. Det mäktiga försäkringsbolaget Turva som äger fastigheten och som utger sig vara småfolkets bästa vän vill riva proletärkåken och bygga höghus. Men hyresgästerna, som då skulle slängas ut i smällkalla vintern, sätter emot. Alla ingredienser finns med i denna samhälletliga operett, samt förstås alla Erna Tauros underbara visor nyarrangerade av Mika Siekkinen. Pjässens innehåll är lika aktuellt idag som på 1960-talet – de stora företagen bryr sig inte om de små individerna. Men alltid går det inte så som övermakten tänkt sig.



#### Föreställningar våren 2018 - kl. 16

Januari: 6, 7, 13, 14, 20 och 21  
Februari: 3, 4, 10, 11, 24 och 25  
Mars: 3, 4, 10, 11, 17 och 18  
Biljetter å 20:- kan beställas via e-mail: fallaker.teater@gmail.com eller tel: 09 884 5611 onsdagar och torsdagar kl. 9–12.

### ■ GRANIN LÄHIAPU RY- GRANI NÄRHJÄLP RF

Välitämme monipuolista apua kotitalouksille Kaunaisissa. Vi förmedlar mångsidig hjälp till hushållen i Grankulla. Soita/ring 0405189281.

### ■ GRANKULLA SVENSKA PENSIONÄRER RF

PROGRAMMET januari och februari 2018

**Ti 23.01** IT drop-in (kl. 10–12) appen Suomi 11. Tisdagsmöte: 'Sköt om ditt minne' Ida Mitchell från Minneslotsen.

**On 31.1** Födelsedagsfest för inbjudna.

**Sö 04.2** Åttan på Fallåker Fullbokad.

**Ti 06.2** Tisdagsmöte: 'De stora besluten på ålderns höst' Arno Wirzenius från Kotkanjedens pensionärer.

**On 14.2** Helmut Lotti konsert i Finlandiahuset kl. 19.00. Antal platser 50, Pris 87,50.

**Ti 20.2** IT drop-in kl. 10–12.

Tisdagsmöte: Debattforum för alla GSP:are – vad förväntar sig medlemmarna av sin förening, skrivfolkarna presenterar sig.

Anmälningar till utfärder och teaterbesök osv. tas emot vid tisdagsträffarna eller av Benita Sundström tfn 040 752 1100 eller e-post benita.sundstrom05@gmail.com. Anmälningar till fester tas emot av Tuula Jonasson, tfn 050 592 5512 eller e-post tuula.jonasson@gmail.com. Du kan också anmäla dig via vår webbsida [www.grankulla.spfpension.fi](http://www.grankulla.spfpension.fi).

### ■ KAUNIAISTEN SUOMALAISET SENIORIT

**16.1.** Arvovoosia vuonna 2017 täyttäneiden jäsenten syntymäpäiväjuhlat

### ■ 30.1. Anna-Kaisa Tuomi: Enneagrammi

Tiistaitilaisuksiin kokoonnumme Villa Junghansissa klo 12.30 kahville.

Esitelmät alkavat klo 13 ellei toisin ilmoiteta.

Teatteri- ja konserttkäyneistä sekä yhteisistä retkistä ja matkoista kerromme jäsenkirjeissämme ja kotisivuillamme. Eläkeläisenä olet tervetullut jäseneksemme ja osallistumaan toimintaamme. Yhdistyksen kotisivut ja jäsenyyslomakkeen löydät osoitteesta: [www.kssry.fi](http://www.kssry.fi)

### ■ LUETAAN YHDESSÄ RYHMÄ TAUOLLE

Luetaan yhdessä suomen kielen Kauniaisten opetusryhmää kirjastossa jää toistaiseksi tauolle. Kaunaisissa vaikuttaa olevan riittävästi suomenopetusta kaikille tasolle. Kiitämme Kauniaisten kaupunkia toiminta-alkanamme saamastamme tuesta. Toivotamme kaikille yhteistyökumppaneilleme ja entisille oppilailemme oikein hyvää uutta vuotta. Kiitokset viimeisen opetuspaikkamme kiraston henkilökunnalle saamastamme ystävälistestä avusta. Kauniaisten LY-ryhmän opettajat

The Finnish lessons of Let's read together -group in Kauniainen library will have a break for now . It seems that there are enough Finnish language teaching classes in Kauniainen for all levels. We thank the town of Kauniainen for the support we have received. We wish all our partners and our previous students a Very Happy New Year. We also thank the staff of Kauniainen library for their kind help. The teachers of Kauniainen Let's read together group.

## KIRJELAATIKKO BREVLÅDAN

### Käärmatalo tulee

Kaupungintalon sisäilmaongelma on yritytty ratkaista monella tavalla viime vuosien aikana. Joka kerta kustannukset ovat nousseet hallitsemattomasti. VTT:n tekemän selvityksen mukaan melkein koko talo pitäisi rakentaa uudelleen.

Niinpä kaupunki järjesti koko kaupungintalokorttelista arkkitehtikilpailun, jonka tulokset julkaistiin 19.05.2016. Voittajaksi tuli ehdotus "Huvilat" ja toiseksi "Tillsammans". Mikään palkituista töistä ei esittänyt nykyisen kaupungintalon säilyttämistä.

05.10.2016 tein kuntalaishoitteen, jonka mukaan kaavoituksen pohjaksi otettaisiin toiseksi tullut ehdotus. Tämä rohkea nauhamainen "käärmatalo" hyväksytinakin lopulta kaupunginhallituksen ja yhdyskuntalautakunnan yhteiskokouksessa 17.05.2017 yksimielisesti kaavan pohjaksi.

Kaavaluonnos valmistui syksyllä, ja kokouksessaan 28.11.2017 yhdyskuntavaliokunta äänestyskseen jälkeen hyväksyi ehdotuksen. Kaavassa käärmatalo sisältää asuntoja, liiketiloja ja kaupungin vaatimat tilat. Yhteensä tiloja tulee 16 % vähemmän kuin alun perin määritelty. Kahdeksanterroksinen päätte Kauniaistentien varressa muodostaa kaupungille tunnistettavan maamerkin.

Taloa ei rakenneta veronmaksajien rahoilla, vaan kaupunki itseasiassa nettoaan hankkeesta jopa 10 miljoona euroa rakennusoikeuksien myynnistä.

Kaavaehdotus tulee nähtävälle 11.01.–28.02.2018. Silloin jokainen kuntalainen voi antaa kaavasta lausuntonsa. Varsinaisen kaava ja rakennusluvat tulevat myöhemmin, ja niihin voi kuntalainen vaikuttaa. Rakentaminen päätsee alkaamaan arviolta viiden vuoden päästä. Kaavaselostus ja asian käsittelyn yksityiskohdat löytyvät blogista [www.prograni.fi](http://www.prograni.fi).

Olavi Tupamäki, dipl.ins.

### Stadshusområdets framtid

Utkastet till stadshusområdets framtida utformning, det s.k. "ormhuset", väcker kraftiga reaktioner bland Grankullabora. Ett par tusen invånare bor ett stenkast från området, och nästan alla Granibor rör sig ofta i eller förbi centrum. SFP har i sitt valprogram inför kommunalvalet bl.a. tagit ställning för att Grankulla skall ha ett eget stadshus och att stadshuskvarteret bör planeras utgående från villastadens småskaliga karaktär, samt att all detaljplanering skall beakta den rådande kulturmiljön, den kringliggande bebyggelsen och en hållbar utveckling.

Ormhusets arkitektoniska idé är i och för sig intressant, men det aktuella förslaget är på många sätt otillfredsställande. I klartext innebär utkastet att både den så kallade Junghansparken och också en betydande del av det idag öppna centrumområdet bebyggs med bostads- och kontorshus på mellan fyra och åtta våningar. Medborgarinitiativen för att bevara dessa områden obebyggda har inte beaktats i planeeringen, trots att över 800 Grankullabora undertecknat detta.

Grankulla uppfyller med god marginal tillväxttalet med staten, också med mindre byggande än vad staden nu planerar. Planeringen och det slutliga beslutet är därför i högsta

grad en värderingsfråga. I den ena vågskålen ligger ett förtästat urbant byggande och ekonomiska intressen på kort sikt, i den andra invånarnas trivsel och bevarandet av Grankullas prägel som trädgårdsstad - också i centrum. Undertecknade föreslår att den planerade byggnadsmassan i utkastet minskas så att:

Det öppna området mellan det nuvarande stadshuset, Dalgränden, köpcentret och Thurmannsallén lämnas obebyggt.

"Junghansparken", området som avgränsas av Junghansgränden, Smedsplan och Villa Junghans, bevaras som en grön kvartersosas för invånarnas rekreation och naturens mångfald.

I tillägg föreslår vi att staden väljer ett modernt och ekologiskt byggnadssätt[BB4] i trä för området.

De här förslagen skulle för decennier framåt[BB5] [LC6] gynna Grankullas attraktionskraft som en naturnära och trivsam stad i hållbar utveckling.

*Bo-Christer Björk, samhällstekniska utskottet  
Camilla Sederholm, samhällstekniska utskottet  
Christel Lamberg-Allardt, byggnadsutskottet  
Christoffer Lindqvist, byggnadsutskottet  
Konsta Saarela, stadsbildskommittén*

### Kaupungintaloalueen tulevaisuus

Kaupungintaloalueen kaavamuutoksen luonnos, ns. "käärmatalo", herättää Kauniaislaisissa voimakkaita reaktioner. Pari tuhatta kuntalaista asuu kivenheiton päässä alueesta, ja lähes kaikki granilaiset liikkuvat usein keskustassa tai sen läpi. RKP on kuntavaalien ohjelman todennut mm., että Kaunaisissa pitää olla oma kaupungintalo ja kaupungintalokorttelin suunnittelun lähtökohtana on oltava huilakaupungin pienimittakaavainen luonne. Lisäksi kaikessa asemakaavoitusessa on huomioitava olemassa oleva kulttuuriympäristö, ympäröivä rakennuskanta ja kestävä kehitys.

Käärmatalon arkkitehtuuri on sinällään kiinnostava, mutta nya esillä oleva ehdotus on monella tavalla vaillinen. Suunnitelma tarkoittaisi konkreettisesti neljä-kahdeksanterroksista asuin- ja konttoritalojen rakentamista sekä nk. Junghansin puistoon että huomattavaan osaan nykyään avoimesta keskusta-alueesta. Yli 800 kauniaislaisen allekirjoittamia kuntalaishoitteita näiden alueiden säilytämiseksi rakentamattomina ei ole huomioitu.

Kauniainen täyttää reilulla marginalilla valtion kanssa tehdyn kasvusopimuksen velvoitteet - myös nykyistä suunnitelmaa pienemmällä rakentamisvolyyymilla. Suunnitteluratkaisuja ja lopullinen päätös ovat siten mitä suurimmassa määrin arvokysymys. Toisessa vaakakupissa on tiivistetty urbaani rakentaminen ja lyhyen tähtäimen taloudelliset intressit, toisessa asukkaiden viihtyvyys ja Kauniaisten puutarhaupungin leiman säilyttäminen - myös keskustassa. Allekirjoittaneet ehdottavat luonnonkosken suunnitellun rakennermassan pienentämistä siten, että:

Avin alue nykyisen kaupungintalon, Laaksokujan, kaupakeskuksen ja Thurmanin puistotien välillä jätetään rakentamatta.

"Junghansinpuisto", eli Junghansinkujan, Smedsinkentän ja Villa Junghansin rajaama alue, säilytetään vihreänä kort-

telikeitaana asukkaiden virkistymistä varten sekä luonnon monimuotoisuuden takia.

Lisäksi ehdotamme että kaupunki valitsee alueelle modernin ja ekologisen puurakentamisen. Nämä ehdotukset edistäisivät vuosikymmeniksi eteenpäin Kauniaisten houkuttelevuutta luonnonläheisenä ja viihtyisänä kaupunkina, jossa edistetään kestävä kehitystä.

*Bo-Christer Björk, yhdyskuntavaliokunta  
Camilla Sederholm, yhdyskuntavaliokunta  
Christel Lamberg-Allardt, rakennuslautakunta  
Christoffer Lindqvist, rakennuslautakunta  
Konsta Saarela, kaupunkikuvatoimikunta*

### Information om stadshusområdet

Utgående från den arkitekttävling om Grankulla stadshusområde, som utlystes våren 2015, har samhällstekniska väsendet i samråd med den vinnande arkitektbyrån berett ett utkast till detaljplan för området. Samhällstekniska utskottet beslöts 28.11.2017 att utkastet framläggs till påseende så att Grankullabora kan framföra sina åsikter om utkastet. Själva utkastet och en närmare beskrivning av detaljplanen presenteras för Grankullabora 18.1.2018 i Nya Paviljongen. Planeringen av det framtida Stadshusområdet är av största betydelse för Grankulla och Grankullabora. Jag hoppas därför att så många Grankullabor som möjligt kan vara närvarande och ta del av presentationen och den efterföljande diskussionen. Utkastet finns dessutom till påseende i stadshuset och på stads hemsida 11.1 – 28.2.2918. Under samma tid kan varje Grankullabro sätta ge in åsikt över förslaget till staden. Alla åsikter och synpunkter på utkastet till detaljplan är viktiga med tanke på den fortsatta planeringen av området. Välkomna till informationstillfället 18.1.2018.

*Finn Berg, ordförande för samhällstekniska utskottet*

### Tietoa kaupungintalokorttelista

Lähtökohtana keväällä 2015 julistettiin kaupungintalokorttelin arkkitehtikilpailu on yhdyskuntatoimi yhdessä voittaneen arkkitehtitoimiston kanssa valmistellut luonnonkosken alueen asemakaavaksi. Yhdyskuntavaliokunta päätti 28.11.2017 että luonnos asetetaan nähtäväksi, jotta kauniaislaisilla on mahdollisuus esittää mielipiteensä siitä. Itse luonnos ja asemakaavan tarkempi kuvaus esitellään kauniaislaisille 18.1.2018 Uudessa Paviljongissa.

Tulevan kaupungintalokorttelin suunnittelulla on mitä suurin merkitys Kauniaisille ja kauniaislaisille. Toivon siksi, että niin moni kauniaislainen kuin mahdollista voi olla läsnä ja osallistua esittelyyn ja sitä seuraavaan keskusteluun.

Luonnos on lisäksi nähtävissä kaupungintalolla ja kaupungin kotisivulla 11.1.- 28.2.2018. Saman ajan sisällä voi jokainen kauniaislainen kertoa kaupungille mielipiteensä ehdotuksesta. Kaikki mielipiteet ja näkökohdat asemakaavaluonnonksesta ovat tärkeitä alueen jatkosuunnittelua ajatellen. Tervetuloa tiedotustilaisuuteen 18.1.2018.

*Finn Berg, yhdyskuntalautakunnan puheenjohtaja*



## Liikuntahankkeen ansiosta keväällä avoimia vuoroja lisää nuorille ja aikuisille

**FI LIIKUNTA** ja liikettä Granissa hankkeen uusi yhteistyökumppani Suomen Raamattuopiston Urheilulinja aloittaa keväällä maanantaisin Kasavuoressa nuorille ja aikuisille suunnatut avoimet liikuntavuorot. Tunnilla ovat tervetulleita kaikki kuntotasosta ja aiemasta liikuntataustasta riippumatta. Tunnilla pelataan erilaisia pallo- ja joukkuepelejä rennosti höntsäillen. Aikaisempaa kokemusta lajeista ei tarvita, vaan tunnilla opetellaan lajien perustaitoja ja tekniikoita pelien lomassa.

Nuorille ja aikuisille suunnattu avoin liikuntavuoro on uusi avaus Liikuntaa ja liikettä Granissa hankkeelle, jonka visiona on luoda Kauniainen kaikille avoin kansainvälinen liikuntaympäristö. Liikuntaa ja liikettä Granissa hankkeen tavoitteena on luoda kannustava ja tasa-arvoinen liikuntaympäristö koko perheelle lähiseudun liikuttajien kanssa. Lapsille suunnattu Sporttisäpinät oli hankkeen ensimmäinen vakiutuinen pilottikokeilu, joka on vakiinnuttanut paikkansa kuluneen vuoden aikana yhteistyössä Mäntymäen koulun kanssa iltapäiväkerhotointimintana.

"Hankkeen päätavoite on luoda toimintamalleja, jotka juurutetaan osaksi kaupungin pysyviä hyviä liikuntakäytäntöjä."

täntöjä. Jatkamme vuonna 2016 aloitetun hankkeen viemistä eteenpäin näiden arvojen ja teemojen kautta" liikuntakoordinaattori Päivi Pelkonen kertoo.



### LIIKUNTA JA LIIKETÄ GRANISSA

Liikuntaa ja liikettä Granissa –hanke on vuonna 2016 Opetus- ja kulttuuriministeriön avustusrahoituksen avulla käynnistetty liikuntahanke, jonka päätavoitteena on kotoutumisen tukeminen liikunnan avulla sekä monikulttuurisen ja kansainvälisten liikuntaympäristön kehittäminen. Olemme pystyneet hankkeen avulla luomaan tasavertaisen mahdollisuuden kaikille liikkujille sekä eri toimialojenosaajista koostuvan asiantuntijaverkoston, jonka avulla liikunnan merkitystä ja eri ulottuvuuksia tuodaan esille kaikissa toimintaympäristöissä. Hankkeen päätavoite on luoda toimintamalleja, jotka juurutetaan osaksi kaupungin pysyviä hyviä liikuntakäytäntöjä.

### AVOIN LIIKUNTAVUORO NUORILLE JA AIKUISILLE:

MA 8.1.2018–9.5.2018 Kasavuoressa julkisissa tiloissa klo 16–17 (ei ohjausta 12.2, 19.2) os. Kasavuorentie 1, Kauniainen. Liikuntavuoro on osallistujille maksuton. Mukaan rennot liikuntavaatteet, kengät ja juomapullo. Lisätietoja tarvittaessa: niko.ijas@sro.fi ja paivi.pelkonen@kauniainen.fi

Kaikki Kauniainen kaupungin järjestämät avoimet liikuntavuorot löytyvät liikuntopalveluiden sivulta kohdasta liikuntaa ja liikettä Granissa.

## Motionsprojekt ger fler träningstider under våren

**SE PROJEKTET** Motion och rörelse i Grani har en ny samarbetspartner: sportlinjen på Suomen Raamatupisto, som startar nya öppna träningstider riktade till ungdomar och vuxna under måndagarna på våren. Alla är välkomna att delta oberoende av kondition och tidigare motionserfarenhet. Under timmen spelar vi olika bollspel och liknande utan prestationsskrav. Ingen tidigare erfarenhet av de olika spelna behövs, utan vi lär oss grunderna i spelna och grundläggande tekniker medan vi spelar.

Den nya öppna träningstiden är en ny landvinning för projektet Motion och rörelse i Grani, som har som vision att framtidens Grankulla ska ha en internationell miljö för motion som är öppen för alla. Sportskoj riktade sig till barn och var det första pilottestet inom projektet. Under det gångna året har Sportskoj etablerats som eftermiddagsverksamhet i samarbete med Mäntymäen koulu.

"Projektet har som sitt huvudsakliga mål att skapa verksamhetsmodeller som kan etableras som inslag i stadens goda motionsmodeller. Vi för vidare projektet, som inleddes 2016, med fokus på dessa värderingar och teman," säger idrottskoordinator Päivi Pelkonen.

## More open training sessions in spring thanks to new sports project

**EN PROJECT** Sports and movement in Grani is working together with the sports programme of Suomen Raamatupisto to start new open training sessions for adults and young people. The new training times will be held on Mondays throughout the spring term at Kasavuoren koulu. Everyone is welcome whatever your fitness level; no previous experience required. Monday training is an easygoing introduction to various ball games and similar. We will learn the rules and the basic techniques as we go, so no previous experience is necessary.

This new training time for adults and young people is another initiative from project Sports and movement in Grani, whose vision is to create an international environment for sports in Kauniainen that is open to all. The Fun Sports events for children were the first pilot test within project Sports and movement in Grani, and over the past year, Fun Sports has become established as an afternoon activity in cooperation with Mäntymäen koulu.

"The main goal of our project is to create operating models that can then be built into the City's good practices for sports and exercise. We will continue to promote this project, originally started in 2016, with an emphasis on these values and themes," says Päivi Pelkonen, Sports Coordinator.

### PROJEKTET MOTION OCH RÖRELSE I GRANI

Projektet Motion och rörelse i Grani startades 2016 med stöd från Undervisnings- och kulturministeriet. Projektets mål är att stödja integration med hjälp av sport och motion. Med hjälp av projektet har vi lyckats skapa jämställda möjligheter för alla deltagare och ett sakkunnignätverk av experter inom olika sektorer som bidrar till att föra fram betydelsen av motion och sport i alla sammanhang. Projektet har som sitt huvudsakliga mål att skapa verksamhetsmodeller som kan etableras som inslag i stadens goda motionsmodeller.

### ÖPPEN TRÄNINGSTID FÖR UNGDOMAR OCH VUXNA

MÅ 8.1.2018–9.5.2018 i festsalen i Kasavuoren koulu kl. 16–17 (ingen handledning 12.2, 19.2) adress Kasabergsvägen 1, Grankulla. Träningen är avgiftsfri för deltagarna. Ta med bekväma träningssläder, skor och vattenflaska. Mer information: niko.ijas@sro.fi och paivi.pelkonen@grankulla.fi

Alla öppna träningstider som ordnas av Grankulla stad finns på idrottstjänsternas webbplats under motion och rörelse i Grani.

### PROJECT SPORTS AND MOVEMENT IN GRANI

Project Sports and Movement in Grani was started in 2016 with financial support from the Ministry of Education and Culture. The aim of the project is to support integration through sports and exercise and to create a multicultural and international environment for sports in Kauniainen. The project has enabled us to offer equal opportunities to all participants, and we have created a network of experts in different fields, who help to highlight the importance of sports in different contexts. The main goal of our project is to create operating models that can be built into the City's good practices for sports and exercise.

### OPEN TRAINING SESSION FOR ADULTS AND YOUNG PEOPLE

MONDAYS 8.1.2018–9.5.2018 at 4–5 pm in the assembly hall (Juhlasali) at Kasavuoren koulu. (No coach present on 12.2, 19.2) address Kasavuorentie 1, Kauniainen. The sessions are free of charge to participants. Wear sportswear and trainers, bring a water bottle. More information: niko.ijas@sro.fi and paivi.pelkonen@kauniainen.fi

All open training sessions offered by the city of Kauniainen are available on the website of the city of Kauniainen's sports and exercise services/project sports and movement in Grani.

## KAUPUNKI TIEDOTTAA

## Kuulutukset

## VUODEN 2018 PRESIDENTINVAALI

**Ajankohta.** Tasavallan presidentin vaali toimitetaan sunnuntaina 28.1.2018 ja tarvittaessa sunnuntaina 11.2.2018.

**Aänioikeus:** Vaalissa äänioikeutettu on jokainen Suomen kansalainen, joka viimeistään 28.1.2018 täyttää 18 vuotta. Ennen äänestämistä äänestäjä on velvollinen esittämään **selvityskseen henkilöllisyystestäään**.

**Vaalipäivän äänestyspaikka** on Mäntymäen koulu, Mäntymäentie 2. Äänestyspaikka on jaettu erillisin äänestystiloihin äänestysalueen (1-3) perusteella. Äänestys toimitetaan vaalipäivänä 28.1.2018 ja mahdollisen toisen vaalin osalta 11.2.2018 klo 9-20.

**Ennakko-äänestys.** Ennakkoon voi äänestää missä tahansa yleisessä ennakko-äänestyspaikassa kotimaassa tai ulkomaille (luettelo osoitteesta [www.vaalit.fi](http://www.vaalit.fi)). Ennakko-äänestys kotimaassa **alkaa keskiviikkona 17.1.2018 ja päättyy tiistaina 23.1.2018**. Mahdollisen toisen vaalin ennakko-äänestys toimitetaan kotimassa 31.1.-6.2.2018.

Kaunaisissa ennakkoon voi äänestää **kaupungintalossa (Kauniaistentie 10) ennakko-äänestysajanjaksojen aikana keskiviikosta torstaihin klo 10-20, perjantaina klo 10-17, viikonloppuna klo 10-14 ja maanantaista tiistaihin klo 10-20**.

**Kotijärjestys.** Ilmoittautuminen kotijärjestykseen tapahtuu kirjallisesti tai puhelimitse klo 8-16 ensimmäisen vaalin osalta **viimeistään tiistaina 16.1.2018 ennen klo 16** ja toisen vaalin osalta, ellei ole ilmoittautunut jo ensimmäisen vaalin yhteydessä, **viimeistään tiistaina 30.1.2018 ennen klo 16:**

- Puhelin: 050 354 0121, 050 4110 754, 050 4110 756 tai (09) 50561.
- Osoite: Kauniaisten kaupunki, keskusvaalilautakunta, Kauniaistentie 10, 02700 Kauniainen.
- Sähköposti: [kirjaamo@kauniainen.fi](mailto:kirjaamo@kauniainen.fi)
- Telefax: 09 5056 535.

Kuulutus on julkaistu aiemmin Kaunis Grani-lehden numerossa 15/2017 ja se on luettavissa myös kaupungin ilmoitustaululla ja kaupungin kotisivulla [www.kauniainen.fi](http://www.kauniainen.fi). Kaunaisissa 14.12.2017 Keskusvaalilautakunta

## ASEMAKAAVAN MUUTOSLUONNOS NÄHTÄVILLÄ (MRL 62 § ja MRA 30 §)

## Ak 221 KAUPUNGINTALON ALUE

Muutosalue käsitteää 1. kaupunginosan korttelin 8 tontit 12-13 ja 16, 2. kaupunginosan korttelin 210 sekä virkistys- ja kulttuurealueet (Kauniaistentie 10, Junghansinkuja 1-3 ja 4-6, Leankuja 2-4).

Tavoitteena on muuttaa korttelin 8 tontin 16 (Kauniaistentie 10) ja korttelin 210 tontin 3 (Junghansinkuja 3) asemakaavaa ensisijaisesti asumiseen sekä palvelu ja kaupungin hallintotilat mahdolistavaksi. Asemakaavan muutoksen yhteydessä tutkitaan myös korttelin 210 tontin 2 (Junghansinkuja 1) ulottuvuus ja toimintojen sijoittuminen sekä virkistys- ja kulttuureiden aluevaraukset ja toiminnot sekä päävitettään asemakaavamerkinnät korttelin 8 tonttien 12 ja 13 (Junghansinkuja 4 ja 6) osalta sekä korttelin 210 tontin 1 osalta (Leankuja 2).

**Luonnos on nähtäväksi MRA 30 §:n mukaisesti 11.1.-28.2.2018 kaupungintalon ilmoitustaululla (Kauniaistentie 10) virka-aikana klo 8.00-15.45 sekä kaupungin Internet-sivulla [www.kauniainen.fi/Ak221](http://www.kauniainen.fi/Ak221).**

Suunnitelmaan liittyy **keskustelu- ja informaatiotilaisus** järjestetään **tiistaina 18.1.2018 klo 18.00-20.30 Uudessa Paviljongissa** (osoite Läntinen Koulupolku 3). Kunnan jäsenillä ja osallislaisilla on oikeus antaa mielipiteensä kaavaluonnoksesta. Mahdolliset mielipiteet tulee toimittaa joko kirjallisina tai sähköpostilla yhdyskuntataloikunnalle **viimeistään 28.2.2018**. Postiosoite: Kauniaisten kaupunki, Yhdyskuntataloikunta, PL 52, 02701 KAUNIAINEN, sähköpostiosoite: [kirjaamo@kauniainen.fi](mailto:kirjaamo@kauniainen.fi), käytösosoite: kaupungintalo, Kauniaistentie 10. Valmisteilijat / lisätiedot: Marko Lassila p. 050 382 9313 ja Matti Salminen p. 050 411 1851, etunimi. sukuimi@kauniainen.fi

Kaunaisissa 11.1.2018 Yhdyskuntataloikunta

## VIREILLE TULLUT MRL 128 §:N MUKAINEN MAISEMATYÖLUPA-HAKEMUS JA NAAPUREIDEN KUULEMINEN

Suraavaa maaikäytö- ja rakennuslain 128 §:n mukainen maisematyölupa-hakemus on vireillä ympäristötoimessa:

Kauniaisten kaupunki (liikuntapalvelut) hakee maisematyölupaa noin 50 eri kokoisten ja lajisten puiden kaadoille Kauniaisten keskuskentän ympäriillä osoitteessa Bembölientie 9. Naapureille varataan tilaisuus tulla kuulluksi ennen päättösenteko. Lupahakemukset liiteasiakirjoineen ovat nähtävinä virka-aikana ympäristötoimessa osoitteessa Kauniaistentie 10 ja kaupungin kotisivulla [www.kauniainen.fi](http://www.kauniainen.fi) -> Kaupunki ja päättösenteko -> Ajankohtais-ta -> Kuulutukset. Mahdolliset huomautukset on toimitettava kirjallisesti tai sähköpostitse kaupungin kirjaamoon viimeistään **25.1.2018**.

Postiosoite: Kauniaisten kaupunki, kirjaamo, PL 52, 02701 Kauniainen, sähköpostiosoite: [kirjaamo@kauniainen.fi](mailto:kirjaamo@kauniainen.fi), käytösosoite: Kaupungintalo, Kauniaistentie 10.

Lisätiedot: Sari Sarpaneva, puh.nr 050-380 7687

Kaunaisissa 11.1.2018 Ympäristötoimi

## HAKEMINEN VARHAISKASVATUKSEEN JA ESIOPETUKSEEN

## 1.8.2018 ALKAEN

Kunnallista varhaiskasvatusta suomen kielellä on Kaunaisissa tarjolla päävakoissa ja ryhmäperhepäiväkodissa. Varhaiskasvatuspaikkoja voi hakea ympäri vuoden, kuitenkin viimeistään neljä kuukautta ennen toivottua alkamispäivää. 1.8.2018 alkavaa toimintakautta varten **varhaiskasvatus-hakemus tulee täyttää 31.1.2018 mennessä** ensisijaisesti sähköisesti osoitteessa [www.kauniainen.fi/varhaiskasvatus](http://www.kauniainen.fi/varhaiskasvatus). Hakija saa kirjallisen päätkösen. Esiopetus on velvoitettava toimintavuonna 2018-2019 kaikille vuonna 2012 syntyneille lapsille. Esiopetus alkaa 15.8.2018 ja se päättyy 31.5.2019. Maksutonta esiopetuusta tarjotaan 4 tuntia päivässä. **Esiopetus-hakemus tulee täyttää viimeistään 31.1.2018**. Hakemus järjestetään myös niistä lapsista, jotka jo ovat varhaiskasvatuksessa. Mikäli lapselle on aiemmin myönnetty kunnallinen varhaiskasvatuspaikka, oikeus varhaiskasvatukseen sekä sijoitus pääväkotiin pysyy voimassa keskeytyksettä.

## Kaupungin päiväkodit:

**Kielikylpy Grani Språkbad,** 3–6 v, kielikylpyryhmä 5–6 v, Stenbergintie 30, puh. 050 411 6126

**Satvuoren ryhmäperhepäiväkoti** 1–3 v, Stenbergintie 28, puh. 050 411 6126

**Metsämäjan päiväkoti**, 1–6 v, Asematie 24, puh. 050 375 2448

**Pikku Akatemia**, 1–6 v, lisäksi vuorohoityryhmä 1–5 v, Akatemiantie 11–13, puh. 050 341 5313

**Sansinpellon päiväkoti**, 1–6 v, Forsseliesintie 14, puh. 050 341 5391

## Yksityinen päiväkoti:

**Ankkalampi Kauniainen**, kaksikielinen (suomi – englanti) päiväkoti, (esiopetus on suomenkielisistä), 1–6 v, Thurmanin puistotie 1, puh. 050 443 4344. Kunnallisen hakumenettelyn kautta Ankkalammelta haetaan vain maksutonta esiopetuspaikkaa, muu varhaiskasvatus haetaan suoraan yksiköstä.

**Avoimessa perhetoiminnassa** (Thurmaninpuistotie 1) järjestetään tiistaina 16.1.2018 klo 10 infotilausus eri varhaiskasvatusvaihtoehtoista.

**Lisätietoja** antaa varhaiskasvatuspääällikkö Annika Hiitola p. 050 341 6269 ma, ti ja to klo 9.30–11 (annika.hiitola@kauniainen.fi).

Kaunaisissa 2.1.2018 Sivistystoimi

## Villa Breda

[www.kauniainen.fi/villabreda](http://www.kauniainen.fi/villabreda) villa.breda@kauniainen.fi

**Tervetuloa uusittuun Villa Bredaan huhtikuussa 2018. Linkin alueesta usein kysyttyjen kysymysten vastauksiin löydät täältä:** [www.kauniainen.fi/VBFAQ](http://www.kauniainen.fi/VBFAQ). Sähköposti Villa Bredaa koskevista asioista: villa.breda@kauniainen.fi. **BREDA INFO:** 050 4119 268. Jos emme voi vastata, soitamme takaisin mahdollisimman pian.

## ELÄKELÄISTEN LOUNASTARJOILU:

**RAAMATTUOPISTOLLA**, osoite Helsingintie 10. Eläkeläisten lounasaika maanantaista perjantaihin klo 11.00–12.30, eläkeläishinta 6,80 €. Lauantain lounas 9,50 €. Sunnuntaina tarjolla juhlavampi lounas klo 12.30–13.30, hinta 11,50 €. Ruokalippua voi ostaa Raamattuopiston ala-aulasta kätiseillä tai pankkiportilla. Lisätietoja: [www.sro.fi/lounaslista](http://www.sro.fi/lounaslista).

## KULJETUSPALVELUA

Arkipalvelua arkipaikallaan liikuntaesiteille henkilöille. Edestakaisen matkan hinta 4 €. Lounasaikaan ruokailussa avustetaan tarvittaessa.

## TYÖVÄEN AKATEMIALLA

osoite: Vanha Turuntie 14. Eläkeläisten lounasaika maanantaista perjantaihin klo 12.30–13.30. Eläkeläishinta 6,80 €. Makso kätiseillä tai pankkiportilla.

Lisätietoja: [www.akatemia.org/site2/index.php/palvelut/lounaslista](http://www.akatemia.org/site2/index.php/palvelut/lounaslista).

Työväen Akatemialle ei ole kuljetusta eikä ruokailussa ole avustajaa.

## AJANKOHTAISTA

**TIISTAIKERHO** naisille ja miehille yhteistyönä Suomen Raamattuopiston kanssa tiistaisin klo 10–11.30, minkä jälkeen lounas Raamattuopiston ruokasalissa klo 12.30 asti. Kerhovetäjänä on Villa Bredan toiminnanjohtaja Saily Helokallio. Kysy vapaita paikkoja. Lisätietoja Saily Helokalliolta.

## NYPLÄYSRYHMÄ

kokountuu maanantaisin klo 12–15 Villa Junghansissa os. Leankuja 4. Ryhmään otetaan uusia jäseniä. Voit olla vasta-alkaja tai kokenut nyplääjä. Lisätietoja ryhmän ohjaajalta Anneli Hongistolta p. 040 5029 351.

## TIETOKONEEN JA KÄNNYKÄN KÄYTÖN OHJAUSTA

n. joka toinen tiistai klo 9–13 Kauniaisten kansalaistopisto Petran Sotilashuoneessa, Pohjoinen Suotie 5. Varaa henkilökohtainen ohjausaukasi ja kysy lisätietoja Saily Helokalliolta p. 050 3082 452.

## VANHUSSOOSIAALITYÖ JA PALVELUOHJAUS

: esim. eläkeläisten vuokra-asunnot, edunvalvonta, yleinen palveluohjaus. Palvelukeskuksen johtaja Marianne Ekholm. P. 050 3017 457.

Viimeiset tiedot ohjelmista Saily Helokalliolta, p. 050 3082 452

## Terveyspalvelut

Yleinen hätnumeroo 112. Yleinen terveysneuvonta 09 87 10023

## Terveysaseman akuuttivastaanotto, puh. 09 8789 1350 klo 8–15.30

- Sairaanhoidaja arvioi hoidontarpeen puhelimessa (takaisinsoittopalvelu) tai terveysasemalla vuorونumerolla jonottamalla. Kaikki soittopyynnöt hoidetaan mahdollisimman pikaisesti
- Akutuutti sairastuneita potilaita pyydetään saapumaan terveysasemalle mieluiten aamupäivän aikana. Klo 15.30 jälkeen voidaan hoitaa vain erittäin kiireelliset sairaustapaukset.

## Kiireton takaisinsoittopalvelu, puh. 09 87891300

palvelee edelleen klo 8-15.30. Sitä kautta asiakkaita voivat hoitaa kiireettömiä terveysasioita

## Arki- iltaisin klo 16–8, pyhäpäivät ja viikonloput 24h Jorvin terveyskeskuspäivystys

, puh. 09 4718 3300, Turuntie 150, Espoo

- Jorvin lasten päivystysklinikka (alle 16-vuotiaat) oma sisääntäytyvä Turuntien puolelta
- Espoon Sosiaali- ja Kriisipäivystys 24h, puh. 09 8164 2439

## Voite myös mennä seuraaviin päivystyspisteisiin:

- Haartmanin ja Malmin terveyskeskuspäivystykset
- Peijaksen terveyskeskuspäivystys
- Lastenklinikin päivystys (alle 16-vuotiaat)

## Terveydenhoito Terveysasemalla, Asematie 19

• Aitiys- ja ehkäisyneuvola ma-pe klo 12–13 ja ti klo 14–15

puh. 09 8789 1344

• Lastenneuvola puh. 09 8789 1343, 09 8789 1341 ja 09 8789 1342.

Puh.aika arkisin vain klo 12-13 sekä tiistaisin klo 14-15. Kiirellisissä imiotulosteissä asiaissa neuvoila@kauniainen.fi, sen kautta ei anneta hoito-ohjeita tai potilasohjeita. Terveydenhoitaja kuittaa tiedon vastaanotetuksi.

• Vastaanoton terveydenhoitajan vastaanotto:

## STADEN INFORMERAR

## Kungörelser

## PRESIDENTVALET ÅR 2018

**Tidpunkt.** Valet av republikens president förrättas på **söndagen den 28.1.2018** och vid behov **söndagen den 11.2.2018**.

**Rösträtt.** Röstberättigad i valet är varje finsk medborgare som senast 28.1.2018 fyller 18 år. Den röstande är skyldig att vid röstningen **skydda sin identitet**.

**Vällokal på valdagen är Mäntymäen koulu,** Tallbackavägen 2. Välloken är indelad i separata utrymmen för de olika röstningsområdena (1-3). Röstningen sker på valdagen 28.1.2018 och vid det eventuella andra valet 11.2.2018 **kl. 9–20**.

**Förhandsröstning.** På förhand kan man rösta på vilket allmänt förhandsröstningsställe som helst, antingen i Finland eller utomlands (förteckning på adressen [www.vaalit.fi](http://www.vaalit.fi)). Förhandsröstningen inleds i Finland **onsdagen den 17.1.2018 och avslutas tisdagen den 23.1.2018**. Förhandsröstningen vid det eventuella andra valet ordnas i Finland **31.1.–6.2.2018**.

I Grankulla kan man rösta på förhand i stadshuset (Grankullavägen 10) under förhandsröstningsperioderna onsdag till torsdag kl. 10–20, på fredag kl. 10–17, på veckoslutet kl. 10–14 och på måndag till tisdag kl. 10–20.

**Hemmaröstning.** Anmälan till hemmaröstning ska göras skriftligen eller per telefon **kl. 16–16** beträffande det första valet, **senast tisdagen den 16.1.2018 före kl. 16** och beträffande det andra valet, ifall man inte anmält sig redan i samband med det första valet, **senast tisdagen den 30.1.2018 före kl. 16**:

Tfn 050 354 0121, 050 4110 754, 050 4110 756 eller (09) 50561. Adress: Grankulla stad, centralvalhämnden, Grankullavägen 10, 02700 Grankulla. E-post: [registratur@grankulla.fi](mailto:registratur@grankulla.fi). Telefax: 09 5056 535.

Kungörelsen har publicerats tidigare i Kaunis Grani nr 15/2017 och den finns även till påseende på stadens anslagstavla och på hemsidan [www.grankulla.fi](http://www.grankulla.fi). Grankulla 14.12.2017 Centralvalhämnden

## UTKAST TILL DETALJPLANEÄNDRING FRAMLAGT (62 § i MarkByggL och 30 § i MarkByggF)

Ak 221 STADSHUSOMRÅDET

Ändringsområdet omfattar **tomterna 12–13 och 16 i kvarter 8 i stadsdel 1 samt kvarter 210 i stadsdel 2 samt gatu- och rekreationsområden (Grankullavägen 10, Junghansgränden 1–3, Leagränden 2–4)**.

Målet är att ändra detaljplanen för tomt 16 i kvarter 8 (Grankullavägen 10) och tomt 3 i kvarter 210 (Junghansgränden 3) så att tomterna primärt används för boende samt för placering av tjänster och stadens förvaltningslokaler. I samband med detaljplaneändringen undersöks också dimensionerna för tomt 2 i kvarter 210 (Junghansgränden 1) och placeringen av funktioner på tomten, samt reserveringarna och funktionerna för rekreations- och gatuområdena. Dessutom uppdateras detaljplanebehandlingarna och planbestämmelserna för tomterna 12 och 13 i kvarter 8 (Junghansgränden 4 och 6) samt tomt 1 i kvarter 210 (Leagränden 2).

**Utkastet är framlagt enligt 30 § i MarkByggF på anslagstavlan i stadshuset (Grankullavägen 10) 11.1.–28.2.2018 under tjänstetid 8.00–15.45 samt på stadens webbplats [www.grankulla.fi/Dp221](http://www.grankulla.fi/Dp221).**

Ett allmänt **diskussions- och informationsmöte om planen** ordnas **torsdagen 18.1.2018 kl. 18.00–20.30 i Nya Paviljongen (adress Västra Skolstigen 3)**.

Kommunmedlemmarna och intressenterna har rätt att framföra **åsikter** om planutkastet. Eventuella åsikter ska lämnas skriftligen eller per e-post till samhällstekniska utskottet **senast 28.2.2018**. Postadress: Grankulla stad, Samhällstekniska utskottet, PB 52, 02701 GRANKULLA, e-postadress: [registratur@grankulla.fi](mailto:registratur@grankulla.fi), besöksadress: stadshuset, Grankulla 10.

Beredare/närmare upplysningar: Marko Lassila tfn 050 382 9313 och Matti Salminen tfn 050 411 1851, [fornamn.etternamn@grankulla.fi](mailto:fornamn.etternamn@grankulla.fi)

Grankulla 11.1.2018 Samhällstekniska utskottet

## AKTUELL ANSÖKAN OM TILLSTÅND FÖR MILJÖÅTGÄRD I ENLIGHET MED MBL 128 § SAMT HÖRANDE AV GRANNER

Följande ansökan om tillstånd för miljöåtgärd i enlighet med MBL 128 § har lämnats in till miljöenheten:

Grankulla stad (idrottstjänster) ansöker om tillstånd för miljöåtgärd för att få fälla ca 50 träd av olika storlek och art runt stadens centralidrottsplan vid adressen Bernbölevägen 9

Granner bereds tillfälle att bli hörd före besluts görs i ärendet. Ansöningen och de bifogade handlingarna är tillgängliga under tjänstetid hos miljöenheten, Grankullavägen 10 samt på stadens hemsidor [www.grankulla.fi](http://www.grankulla.fi) -> Staden och beslutsfattande -> Aktuellt -> Kungörelser. Eventuella anmärkningar ska lämnas skriftligen eller per e-post till stadens registratur **senast den 25.1.2018**.

Postadress: Grankulla stad, registraturen, PB 52, 02701 Grankulla, e-postadress: [registratur@grankulla.fi](mailto:registratur@grankulla.fi), besöksadress: Stadshuset, Grankullavägen 10.

Närmare upplysningar: idrottsplatschef Sari Sarpaneva, tfn 050 380 7687 Grankulla 11.1.2018 Miljöenheten

## ANSÖKAN OM PLATSER INOM SMÅBARNSPEDAGOGIKEN OCH FÖRSKOLEUNDERVISNINGEN FRÅN 1.8.2018

Kommunal småbarnspedagogik på svenska erbjuds i Grankulla på daghem. Plats i småbarnspedagogik kan sökas äret runt, men ansökan till kommunal småbarnspedagogik ska lämnas senast fyra månader innan den önskade dagvården börjar.

För den verksamhetsperiod som börjar 1.8.2018 ska **ansökan om plats i småbarnspedagogik ifyllas senast 31.1.2018** i första hand elektro-niskt på adressen [www.grankulla.fi/smabarnsfostran](http://www.grankulla.fi/smabarnsfostran). Den sökande får ett skriftligt beslut om platsen i småbarnspedagogik.

Förskoleundervisningen under verksamhetsåret 2018 – 2019 är obligatorisk för de barn som är födda 2012.

Förskoleundervisningen börjar vid skolstarten 15.8.2018. Förskoleundervisning ges 4 timmar/dag och följer skolans verksamhetstider. **Ansökan till avgiftsfri förskoleundervisning bör ifyllas senast 31.1.2018**. Ansökan bör ifyllas även för de barn som redan har plats i småbarnspedagogik.

## Stadens daghem:

**Daghjemmet Grankotten**, 1–6-åringar, Brandkårvägen 1–3, tfn 050 377 1347

**Kasabergets daghem**, 1–6-åringar, Stenbergsvägen 28, tfn 050 363 6343

## Privata daghem som har köpavtal med staden:

**Folkhälsans barnträdgård**, 3–6-åringar, Södra Heikelvägen 5, tfn 050 356 5443. Köpavtalet löper ut 31.7.2019.

**Stiftelsen Bensows Daghem Lyan**, 1–6-åringar, Gräsavägen 3–5, tfn 09 8493 1310. Köpavtalet löper ut 31.7.2021.

**I öppna familjeverksamheten** (Thurmansallén 1) ordnas tisdagen den **16.1.2018 kl 10** ett infotillfälle om olika alternativ inom småbarnspedagogiken. På plats finns daghemsföreståndare som svarar på föräldrar-nas frågor gällande småbarnspedagogik i daghemmen.

**Närmare upplysningar** ger chefen för småbarnsfostran Annika Hiitola, tfn 050 341 6269 må, ti och to kl. 9.30–11 (annika.hiitola@grankulla.fi).

Grankulla 2.1.2018 Bildningssektorn

## Villa Breda

[www.grankulla.fi/vbreda](http://www.grankulla.fi/vbreda), villa.breda@grankulla.fi

## Välkommen till det renoverade och större Villa Breda i april 2018.

Länken till oftast ställda frågor om området hittar du här: [www.grankulla.fi/VB-FAQ](http://www.grankulla.fi/VB-FAQ). E-mail gällande saker om Villa Breda: villa.breda@grankulla.fi . Vill du ha e-post från Villa Breda om verksamhet och händel-ser? Meddela din e-post till [saila.helokallio@kauniainen.fi](mailto:saila.helokallio@kauniainen.fi). **BREDA INFO:** 050 4119 268. Om vi inte kan svara, ringer tillbaka så fort som möjligt. **MATSERVERING FÖR PENSIONÄRER:**

**SUOMEN RAAMATTUOPISTO, FINNSKA BIBELINSTITUTET**, adress Helsing-forsvägen 10. Lunchtid från måndag till fredag kl. 11–12.30, pensionär pris 6,80 €. Lördagslunch 9,50 €. På söndagar festligare lunch kl. 12.30–13.30, pris 11,50 €. Matkuponner kan köpas i Bibelinstitutets info, kontant eller med bankkort. Mera information: [www.sro.fi/lounaslista](http://www.sro.fi/lounaslista). Skjuts vardagar vid behov för personer som har svårt att röra sig annars. En tur och returnresa med husets bil kostar 4 €. Vid lunchtid kan man få hjälp vid behov.

**TYÖVÄEN AKATEMIA**, adress Gamla Åbovägen 14. Lunchtiden för pensionärer måndagar till fredagar kl. 12.30–13.30. Pensionär pris 6,80 €. Be-talning kontant eller med bankkort. Mera information: [www.akatemia.org/site2/index.php/palvelut/lounaslista](http://www.akatemia.org/site2/index.php/palvelut/lounaslista) Det ordnas ingen skjuts till Työvän Akatemia. Där finns inte heller någon som hjälper vid matserveringen.

## AKTUELLT

**TISDGASKLUBBEN** är en gemensam klubb för damer och herrar som ordnas i samarbete med Finska Bibelinstitutet tisdagar kl. 10–11.30. Efter klubben lunch i Bibelinstitutets matsal t.o.m. till kl. 12.30. Klubbledare är Villa Bredas verksamhetsledare Saila Helokallio. Fråga efter lediga platser. Mer information av Saila.

**KNYPPLINGSGRUPPEN** samlas måndagar mellan kl. 12–15 i Villa Jung-hans, adress Leagränden 4. Gruppen tar emot nya medlemmar. Du kan vara nybörjare eller en erfaren knypplare. Mera information av gruppens ledare Anneli Hongisto tfn. 040 5029 351.

**HANLEDNING I ANVÄNDANDET AV DATOR OCH MOBILTELEFON** ca. varannan tisdag kl. 9–13 i Soldatrummet i Grankulla medborgarin-stitet, Norra Mossavägen 5. Reserva din personliga tid och fråga mera information av Saila Helokallio tfn. 050 3082 452.

**SOCIALT ARBETE BLAND ÄLDRE OCH SERVICEHANDLEDNING:** t.ex hyresbostäder för pensionärer, intressebevakning allmän servicehandledning. Servicecentrets chef Marianne Ekholm. Tfn. 050 3017 457.

De senaste nyheterna om programmen fås av Saila Helokallio tfn. 050 3082452 samt stadens hemsida [www.grankulla.fi/vbreda](http://www.grankulla.fi/vbreda)

## Hälsovård

Allmänt nödnummer 112. Hälsovårdsrägivning 09 87 10023

## Hälsocentralens akutmottagning tfn 09 8789 1350 kl. 8–15.30

• En sjuksköttare bedömer vårdbehovet per telefon (återupprinningen) eller genom att köa på mottagningen. Alla ringbud sköts så snart det är möjligt.

• Akut insjuknade patienter ombeds komma till hälsocentralen helst under förmiddagen. Efter kl. 15.30 kan endast mycket brådskande fall skötas.

## Icke brådskande återupprinning, tfn 09 8789 1300 betjänar

fortfarande. Här sköts icke brådskande hälsoårenden.

## Vardagar kl. 16–8, helger och veckoslut dygnet runt, Jorvs

hälsocentraljour tfn 09 4718 3300 Åbovägen 150, Esbo

• Jorvs barnjour (under 16 år) egen ingång från Åbovägens sida

• Esbo Social och krisjour 24h, tfn 09 8164 2439

## Ni kan även gå till följande jourpolikliniker:

• Hälsocentraljouren vid Haartmans sjukhus och Malm's sjukhus

• Pejgas hälsocentraljour

• Barnklinikens jour (under 16 år)

## Hälsovård på Hälsocentralen, Stationsvägen 19

• Mödra- och preventivrådgivning må–fr kl. 12–13 och ti kl. 14–15, tfn 09 8789 1344

• Barnrådgivning tfn 09 8789 1343, 09 8789 1341 och 09 8789 1342. Tfn tid vardagar kl. 12–13 samt ti kl. 14–15. Brådskande anmälningar även till neuvolu@kauniainen.fi.

• Mottagningens hälsovårdartjänst

Hv Susanna Björklund, mottagning, ons, to, fr. Tfn tid to kl. 12–13, tfn 09 8789 1332 (vaccineringar, resenärer).

Hv Jennie Hummelstedt, tfn ti kl. 10–11, tfn 09 9789 1332 (vaccinering, resenärer, hälsogranskning för egenvårdare). Ti kl. 14–15 hälsogranskning för långidsarbetslösa tfn. 040 584 8086.

• Hemtjänster för barnfamiljer tfn 050 411 7274.

## OBS! Grankulla har inom mödra- och barnrådgivningen en amninginstruk-tör. Theresa Jensen-Tikka, hälsovårdare/barnmorska, tfn 09 8789 1342, telefondt må–fre kl 12–13.

## Hjärtskötaren, diabetes- och astmaskötaren samt hörselundersökning i Villa Apollo, Brandkårvägen 7

Hjärtskötaren och kontaktpersonen för hjärtgrupperna Merja Hugg, borta 15–19.1.

– telefonid (också reumatopatienterprover) må kl. 8–10 och tok l. 9–10, tfn. 050 411 5496

– INR-telefontid vardagar kl. 8–8.30, tfn 050 411 54

# Bollhallen äntligen klar

Fotbollshallen har äntligen rest sig invid ishallen i Grankulla. Hallprojektet försenades ungefär en månad på grund av bristen på duk till bubblan. Vädrets makter hade också en del i det hela.

**D**et känns bra idag. Det har funnits dagar då det inte kännts så bra. Det har varit en svart november, säger Jan Sten som är ordförande för Grankulla IFK Fotboll rf. Dagen innan Kaunis Granis besök var det inte alls säkert att bubblan skulle vara uppe och gå att fotografera. Men nu är det en leende Jan Sten som möter oss.

Det har varit en spänningdag.

Några timmar tidigare har man ännu jobbat med att fästa duken i det bakre hörnet. Men nu kan man gå in i hallen bara man håller i mössan. Draget då dörren öppnas är så starkt att hjälmmarna flyger av karlarnas huvuden. Draget försvinner bara svängdörrarna kommer på plats. Inne i hallen håller man redan på att placera ut dem.

Det första spadtaget togs i juli och ursprungligen var det tänkt att bubblan är uppe den 10 november och att den första bollen sparkas i december. Men projektet drog ut på tiden för att materialet som bubblan består av var slut. Småningom kunde ändå tre långtradare lastas med duken och de körde till Grankulla från Slovenien. Sedan började arbetet med att fästa bitarna vid varandra och att fästa materialet i grunden.

Därpå skulle snön, som hann komma innan bubblan var uppe, skottas bort. En del av arbetet har skett på talko. Som flest var man 50 personer som jobbade.

Nu återstår att lägga ut sviktmattan, rulla ut gräsmattan och lägga ut sand och kross. Tolv stolpar ska resas som förser hallen med belysning.

– Arbetet med det här blir klart i mitten av januari. Den första matchen spelas den 3 februari och då har vi också officiell öppning. Men vi kommer att träna här innan, säger Sten. Han är tacksam att staden har hållit Centralplanen öppen i Grankulla så att det har funnits träningsmöjligheter. Spelarna har också tränat på olika håll i Esbo.

I december fick Grankulla IFK Fotboll ett treårigt kontrakt med Volkswagen Center som skjuter in pengar i projektet. Hallprojektets budget har legat vid 1,5 miljoner och man klarar budgeten med darr på ribban.

Volkswagen vill främja juniorfotbollen och hallen heter nu Volkswagen hallen.

SONJA HELLMAN



Jan Sten voi huohtaa. Kupla on nyt paikoillaan ja se voidaan varustaa kaikella mitä tarvitaan.  
Jan Sten kan andas ut. Nu är bubblan på plats och man kan utrusta den med allt som behövs.

## Pallohalli vihdoon valmis

Jalkapallohalli on vihdoon pystyssä Kauniaisten jäähallin vieressä. Halliprojekti viivästyti noin kuukauden koska kuplan kangasta ei ollut saatavilla. Säiden haltijalla oli myös osansa kaikessa.

**N**yt tuntuu hyvältä. On ollut päiviä, jolloin ei ole tunnuttu niin hyvältä. Marraskuu on ollut musta, sanoo Jan Sten, Grankulla IFK Fotboll rf:n puheenjohtaja. Päivää ennen Kaunis Granin vierailua ei ollut lainkaan varmaa, että kupla olisi pystyssä ja valmis valokuvaavaksi. Mutta nyt Jan Sten ottaa meidät vastaan hymyillen.

Päivä on ollut jännittävä. Joitain tunteja aikaisemmin tehtiin vielä töitä kankaan kiinnittämiseksi takanurkkaan. Mutta nyt halliin voi mennä kunhan pitää myssystään kiinni. Kun ovet avataan, veto on niin voimakas että kypärät lentävät miesten päästä. Veto katoaa vasta kun pyöröovet saadaan paikoilleen. Sisällä hallissa niitä jo asennetaan.

Ensimmäinen lapionpisto tehtiin heinäkuussa ja alun perin ajateltiin, että kupla on pystyssä 10. marraskuuta ja että ensimmäinen pallo potkaistaan joulukuussa. Mutta projektin ei pysynyt aikataulussa, koska kuplaan tarvittava materiaali oli loppunut. Ennen pitkää kangasta voitiin kuitenkin lastata kolmeen rekka-autoon ja ne ajoivat Kauniaisiin Sloveniasta.

Sitten alkoi vaihe, jossa osat liitettiin toisiinsa ja materiaali kiinnitettiin perustukseen.

Sitten piti luoda pois lumi, joka oli ehtinyt sataa ennen kuin kupla oli pystytetty. Osa töistä on tehty talkoilla. Enimmillään töissä oli 50 ihmistä. Nyt pitää vielä asettaa joustomatto, kerää auki ruohomatto ja levittää hiekka ja murske. Hallin valaisemista varten pystytetään kaksitoista pylvästä.

- Työ on valmis tammikuun puolessa välissä. Ensimmäinen peli pelataan 3. helmikuuta ja silloin meillä on myös virallisesti avajaiset. Mutta sitä ennen me jo harjoittelemme siellä, sanoo Sten. Hän on kiitollinen, että kaupunki on pitänyt keskusketän avoinna, joten harjoittelut on ollut mahdollista. Pelaajat ovat harjoitteleet myös eri puolilla Espooa.

Joulukuussa Grankulla IFK Fotboll teki kolmivuotisen sopimuksen Volkswagen Centerin kanssa, joka antaa rahaa projektille. Halliprojektin budjetti on ollut noin 1,5 miljoonaa ja siitä selvitää rimaa hipoen. Volkswagen haluaa tukea juniorijalkapalloa ja hallin nimi on nyt Volkswagen Halli.

SONJA HELLMAN

## Rotari, sotaveterani, talousneuvos, agrologi Ole Mangström 100 vuotta

**FI** Kauniainen - Grankulla Rotary Clubin perustajajäsen, talousneuvos agrologi Ole Mangström täytti 100 vuotta 4.12.2017 kaksi päivää ennen kuin Suomi täytti 100 vuotta. Klubimme juhli pirteää Ole Mangströmiä torstaina 7.12.2017 Villa Junghansissa Kauniaisissa järjestetyssä tilaisuudessa. Tilaisuuteen oli kokoontunut klubimme presidentin Juha Arolan johdolla joukko klubilaisia mm klubin kaksi muuta kunniajäsentä, juhlapuhuja rotaryveli Lasse Lax sekä Ole Mangströmin pitääkäikaisia rotaryveljiä. Kauniaisten ruotsinkielisten eläkeläisten kuoro toi Bengt Ohlsin johdolla laulutervehdyn ja samoin Marianne Svartbäck Kauniaisten ruotsalaisten eläkeläisten tervehdyksen. Klubimme presidentti Juha Arola ojensi rotaryveli Ole Mangströmlle rotarystandardin ja tuleva kuvernööri Irmeli

Viherluoto-Lindström valitti kuvernöörin Liisa Stjernbergin tervehdyksen.

Rotaryveli Ole Mangström on klubimme perustajajäseniä ja ensimmäinen presidentti (1967-1969) sekä Rotary Internationalin Paul Harris Fellow –tunnustukseen saanut rotari.

Kiitospuheessaan Ole Mangström muisteli kiitollisena puolisoaan Gretaan, jonka kanssa hän ehti vaeltaa 40 vuotta yhteistä taivalta Gerkin tilalla. Hän toi vahvasti esille sodan raukuuden, julmuuden ja sen, miten hän haavoittui vain kaksi viikkoa ennen jatkosodan päättymistä Kajalan kannaksella. "Toivottavasti tulevat sukupolvet ymmärtävät sodan kauheuden" lukee hänen kypärässään ruotsiksi. Ole Mangströmin toiveeseen on ainakin osittain vastattu, sillä yksi rotarytoiminnan keskeisistä painopisteistä on rauhantyö. Rotarylla

on mm. rauhanstipendiaattiohjelma, jonka puitteissa opiskelee vuosittain sata opiskelijaa rauhan edistämistä ja sovitellua kuudessa rauhantutkimuksen keskuksessa, joista lähin sijaitsee Uppsalan yliopistossa.

Sydämeliset onnittelut 100-vuotiaalle!

**KAUNIAINEN – GRANKULLA ROTARY CLUB IRMELI VIHERLUOTO-LINDSTRÖM**



Rotariklubi juhli pirteää Ole Mangströmiä.  
Rotaryklubben firade en pigg Ole Mangström.

## Rotary, krigsveteran, ekonomieråd, agrolog Ole Mangström 100 år

**SE** Kauniainen-Grankulla Rotary Clubs grundande medlem, ekonomierådet och agrologen Ole Mangström fyllde 100 år 4.12.2017 två dagar innan Finland fyllde 100 år. Vår klubb firade en pigg Ole mangström torsdagen den 7.12.2017 i Villa Junghans i Grankulla, Klubbens president Juha

Arola hade samlat en mängd klubbmmedlemmar till evenemanget, bland annat två andra hedersmedlemmar, festtalar och rotarybrodern Lasse Lax samt Ole Mangströms långvariga rotarybröder. Grankulla svenska pensionärers kör bringade en sånghälsning under ledning av Bengt Ohls och Marianne Svartbäck framförde Grankulla svenska pensionärers hälsning.

Jorma Turpeinen

I tacktalet mindes Ole Mangström sin hustru Greta som han hade vid sin sida i 40 år på Gerk gård. Han förde kraftigt fram krigets grymhett och hur han skadades två veckor innan fortsättningskriget tog slut på Karelska näset.

"Jag hoppas att kommande generationer förstår krigets fasor" står det på hans hjälm.

Ole Mangströms önskan har delvis följts upp för en av rotaryverksamhetens tyngdpunkter är fredsarbete. Rotary har bland annat ett fredsstipendiatprogram, inom vilket varje år 100 studerande vid sex studiecenter får ägna sig åt fredsforskning, det närmaste centret finns vid Uppsala universitet.

Hjärtliga lyckönskningar till 100-åringen!

**KAUNIAINEN – GRANKULLA ROTARY CLUB IRMELI VIHERLUOTO-LINDSTRÖM**  
ÖVERSÄTTNING: SONJA HELLMAN

# KAUNIAISTEN YRITTÄJÄT PALVELUKSESSASI - GRANKULLA FÖRETAGARE TILL DIN TJÄNST

## APTEEKKI – APOTEK

### Kauniaisten Apteekki – Grankulla Apotek

Laaja tuotevalikoima, ystävälinen ja joustava palvelu. Tervetuloa! Välkommen! Kirkkotie 15, 02700 Kauniainen. Puh. 09 505 1331.

Kesäaika (1.6.–31.8.) ma-pe 9–19 ja la 9–16

**Talviaika (1.9.–31.5.) ma-pe 9–20 ja la 9–16**

www kauniaistenapteekki fi, kauniaisten.apteekki@apteekit net

## FYSIOTERAPIA – FYSIOTERAPI

### Fysios Kauniainen Grankulla

Kauppakeskus Grani köpcentrum, Kauniastietie 7, 2 krs / vån. Grankullavägen 7, 02700 Kauniainen / Grankulla puh / tfn 010 237 7013

## HIERONTA – MASSAGE

### Klassinen akupunktio ja hieronta

Akupunktur Irini 050 375 6705 / Anja Mäkitalo Kavallintie 4a / Kavallvägen 4a www.weeblyakupunktioirini com, www.granimed fi

## JUHLAPALVELUT – FESTSERVICE

### Premium Catering Oy

Juhla- ja pitopalvelua, yksityisille ja yrityksille. Juhlatila Vallmogård. Vi betjänar Er gärna också på svenska. puh. / tfn 029 001 7182, 040 555 0568, fax 467 178 juhla@premiumcatering fi, www.premiumcatering fi

## KAMPAAMO- JA PARTURILIIKKEET – FRISÖRER OCH BARBERARE

### Hiusateli Tizian

Kaikki kampaamopalvelut: laserhoidot, hius/hiuspohja-ongelmien tutkimukset sekä hoidot, kampaamotuote-kauppa. Tunneltie / Tunnelvägen 6, puh. / tfn 505 2002, www.tizian fi, tutkimus@tizian fi

### Hiuskellari Carmen

Niina Pihlajamäki. Laaksotie / Dalvägen 11, 02700 Kauniainen puh. / tfn 505 2970, www.hiuskellaricarmen fi Tervetuloa!

### Kampaamo Damfrisering Harri Nyberg

Kampaamo-parturi / Damfrisör-barberare. Laaksotie / Dalvägen 11, puh./tfn 505 1601

## KAHVILAT – CAFÉER

### Lähellä Deli

Luomu- ja lähiruokaa. Kahvila, lounasdeli, luomupuoti, catering. Ma-pe 8–18, la 9–15, www.lahelladeli fi, puh. 0400 435 454

## KAUNEUDENHOITO – SKÖNHETSVÅRD

### Aila Airo Kauneuspalvelut

Yksilöllistä ihonhoitoa ja kauneudenhoidon opastusta jo vuodesta 1946. **Tervetuloa kauneushoitolaamme myös ostoksille!** Kauneuslinna, Kavallintie 24, Kauniainen / Kavallvägen 24, Grankulla. puh / tfn 09 505 1234 Palvelemme arkisin kello 9–18 ja sopimuksen mukaan. www.ailaairo fi

## KIINTEISTÖHUOLTO – FASTIGHETSSKÖTSEL

### Kiinteistöhoito Nerola Oy KHN

Kiinteistö- ja kotisiivoukset. Sari 040 589 0069, sari.nerola@welho com

## KIINTEISTÖNVALITYS – FASTIGHETSFÖRMEDLING

### Kiinteistömaailma / Pecasa Oy LKV

Kiinteistövalitys / Fastighetsförmedling Tunneltie 4, 02700 Kauniainen, puh. / tfn 2311 0300 Kauniainen@kiinteistomaailma fi, www.kiinteistomaailma fi

## KULTA- JA KELLOLIIKKEET – GULD- OCH URAFFÄRER

### Kauniaisten Kello ja Kulta / Grankulla Ur och Guld

Promenadiakio / Promenadplatsen 1, puh. / tfn 505 0090

## MUSIINKILIIKE

### Kitarakellari

Täyden palvelun musiikkiliike Kauniaisten keskustassa. KITARAT • BASSOT • VAHVISTIMET • RUMMUT • KOULUSOITTIMET • HUOLTO. Lisäksi uutuutena SOITONOPETUS: KITARA, BASSO, UKULELE ja MUSIKKITEORIA. Kirkkotie 15 K1 (Apteekin takana) puh. 046 902 4261, www.kitarakellari fi

**Uudet aukioloajat: ark. 12–19, la 12–17**

## PANKIT – BANKER

### Nordea Pankki Suomi Oyj / Nordea Bank Finland Abp

Nordea Bank AB (publ.), Suomen sivuliike /

Nordea Bank AB (publ.), filial i Finland

Carita Hästö, pankinjohtaja/bankdirektör Promenadiakio 1 / Promenadplatsen 1, 00020 NORDEA puh. 0200 3000 / tfn 0200 5000

### Aktia Pankki Oyj / Aktia Bank Abp

Ramona Ranki, försäljningschef/myyntipäällikkö Tunneltie 1 / Tunnelvägen 1, 02700 Kauniainen /

Grankulla, puh. / tfn 010 247 010, www.aktia fi

### Handelsbanken Kauniainen

Tyytyväisen asiakkaiden pankki. Henkilökohtaista sijoitusneuvontaa ja pankkipalveluja ajanvarauksella Sinulle sopivana ajankohtana. Puh. / tfn 010 444 3600, handelsbanken@kauniainen fi

## VERHOOMO – MÖBELTAPETSERING

### Soffan verhoomo-möbeltapetsering

Teemme verhoilutötä yrityksille sekä yksityishenkilöille. Vi betjänar både privatpersoner och företag med traditionell och modern möbeltapetsering.

Puh. / Tfn. 050 339 0609 – Jenny www.soffan fi/info@soffan fi

## POSIITIIVINEN ILMIANTO

Kenen ilmoitusta etsit, mutta et löytänyt? Ilmianna Yrittäjä, jonka liikkeen tai palvelun tietoja etsit!

## POSITIV ANGIVELSE

Vems annons söker du, men inte kan finna? Ange den Företagare, vars affärs eller tjänsters uppgifter du söker!



KAUNIAINEN-GRANKULLA

KAUNIAISTEN YRITTÄJÄT RY – GRANKULLA FÖRETAGARE RF  
toimisto@kauniaistenyrittajat fi | www kauniaistenyrittajat fi

# Kirjat menevät kiertoon



**PÄÄKAUPUNKISEUDUN** Kierrätyskeskuksen kautta kiertää vuosittain 1,2 miljoonaa kirjaa. Lähes puolet niistä jaetaan ilmaiseksi, loput myydään keskimäärin 1–2 euron kappalehintaan.

– Kirjat ovat tavallaan meillä vaan lainassa. Seulomme kaupunkilaisten meille lahjoittamista kirjoista siistit ja myyntikelpoiset, sanoo

Kierrätyskeskuksen tuoteryhmävastaava **Miia Podrowsky**.

Kierrätyskeskuksen kuudessa myymälässä kirjat on ryhmitelty lajityypeittäin. Jos hakee tietyn kirjailijan teoksia, kannattaa suunnata ostoksille Espoon Nihtisillan tavarataloon. Siellä romaanit on laitettu aakkosjärjestykseen kirjailijan sukunimen mukaan.

Harvinaisemmat ja parhaassa kunnossa olevat kirjat löytyvät Kierrätyskeskuksen verkkokaupasta.

Kierrätyskeskus ottaa mielellään lahjoituksina vastaan hyväkuntoisia myyntiin kelpaavia kirjoja. Kaikki kirjahyllyjen aarteet eivät kuitenkaan löydä uutta omistajaa. Esimerkiksi tietosanakirjat, Valittujen Palojen julkaisut ja Mitä missä milloin -kirjat kannattaa kantaa rosiksi tai paperikeräykseen jo kotona.

# Böcker återvinns

**ÅRLIGEN** återvinns 1,2 miljoner böcker via Huvudstadsregionens Återvinningscentral. Nästan hälften av dem delas ut gratis, resten säljs för i medeltal 1 – 2 euro per styck.

– Böckerna är på sätt och vis hos oss bara till låns. Bland böckerna som stadsborna donerar sållar vi ut snygga och försäljningsdugliga böcker, säger **Miia Podrowsky** som ansvarar för produktgruppen vid Återvinningscentralen.

Återvinningscentralens sex butiker är böckerna grupperade enligt genre. Om man vill ha en bok av en viss författare lönar det sig att ta sig till varuhuset vid Knektbro i Esbo. Där är romanerna grupperade i bokstavsordning enligt författarens släktnamn. Sällsyntare böcker i gott skick hittas i Återvinningscentralens nätbutik.

Återvinningscentralen tar gärna emot böcker i bra skick som går att sälja. Alla böcker hittar dock inte en ny ägare. Till exempel uppslagsverk, Det Bästas böcker och Var när hur – böcker lönar det sig att slänga i soporna eller pappersinsamlingen hemma.



## Grani Afterski

Kauniaisten koululaisten vanhemmat ja kouluyhdistys järjestää 27.1. hyväntekeväisyysseisteemajuhlat "Grani Afterski 2018 – Vuoden Paras Nousu". Lisätiedot Facebook "Grani Afterski 2018".

Tervetuloa tapaamaan | Välkommen att träffa

# Presidenttiehdokas SAULI NIINISTÖÄ



Kauppakeskus Granin edessä olevalle teltalleemme Kaunaisissa.

la 27.1.2018 klo 11.30–12.00

Olemme paikalla 11–14. www kauniaistenkokoomus fi



KOKOOMUS KAUNIAINEN | SAMLINGSPARTIET I GRANKULLA

*Kotisiivous ei ole ikinä ollut näin helppoa*

Lakeuden Emännät siivoaa satojen vuosien kokemuksella. Soita Alajärven emännälle M. Bucht p. 010 281 2600, [www.lakeudenpito.fi](http://www.lakeudenpito.fi)

**KESAR KORJAA JA HUOLTA**

- Vesi-, lämpö- ja ilmanvaihtojärjestelmät, hanat, lukot
  - Kodin huollot ja pienkorjaukset, pihan syyskunnostus
    - Kattojen ja rännien puhdistus
    - Risujen ja roskien kuljetus jätteasemille
    - Pienet lumityöt (pihat, katot)
- Ilmainen tarjous/arvio. Nopea toimitus. [hans.maukkonen@gmail.com](mailto:hans.maukkonen@gmail.com) tai [esa.hurtig@kesar.fi](mailto:esa.hurtig@kesar.fi)  
p. 0400 718 619, [www.kesar.fi](http://www.kesar.fi)

**vita KRISTAL**

Sait meiltä kaikki kotisi siivouspalvelut sekä arkeen ettei juhlaan - luotettavasti ja taidolla.

Vi erbjuder alla hemmets städjtjänster till både vardag och fest - med tillförlit och expertis.

Soita / Ring  
045-841 1205  
[vitakristalsiivous@gmail.com](mailto:vitakristalsiivous@gmail.com)

**MM Siivouspalvelut Oy**

- Kotisiivoukset
- Kerta- ja sopimussiivoukset
- Ikkunanpesut
- Toimistosiivoukset

*Luotettavaa siivouspalvelua jo vuodesta 2004*

**MM** info@mmsiivouspalvelut.fi [www.mmsiivouspalvelut.fi](http://www.mmsiivouspalvelut.fi)

**Tilaa ilmainen arviokäynti!**  
**045 6385 774**  
**Mirja**

**Seuraava lehti postilaatikossasi 1.2.2018**  
Nästa tidning i din postlåda  
1.2.2018

**Lakiasiaintoimisto**  
varatuomari Klaus Kavanne  
Yksityishenkilöiden ja yritysten oikeudelliset asiat  
Palvelu myös ruotsiksi  
puh. 041 545 9601  
[klaus@kavanne.fi](mailto:klaus@kavanne.fi)

**Ben Winqvist**  
050 323 1338  
Rakentaa – Korja – Maala  
Bygger – Reparerar – Målare  
[www.bewix.net](http://www.bewix.net)

**ON IHONPUHDISTUKSEN AIKA hydrafacial**

KIVUTON IHONPUHDISTUS  
KESTO VAIN N. 30 MIN  
PARAS IHONHOITO-TEKNOLOGIA USEITA PALKINTOJA  
TAKAAMME TODELLISIA TULOKSIA

Patentoitu ihonhoitomenetelmä joka nopeasti ja kivuttomasti
 

- Kuorii ihon • tekee ihonpuhdistuksen
- Syöttää ravitsevat ja kosteuttavat tehoaineet syväle ihoon

KAUNEUSHOITOLA MEDICAL *Beauty Station*

**Täyden palvelun kauneushoitola**  
[www.mbstation.fi](http://www.mbstation.fi) • puh. 044 025 8285

- Tunneltie 6, 02700 Kauniainen (Thurmaninaukiolla)
- Ma-Pe 10.00-18.00 • La 10.00-14.00
- Sinua palvelevat ammattitaitoiset Sky.dipl. kosmetologit Sari ja Henna.

**GRANIN LUKIOON!!!****Kauniaisten lukion esittelyiltä**

9. luokkien oppilaille ja huoltajille

**Tiistaina 23.1. klo 18.00**

- Lukiolaisen bisneskoulu: talous- ja työelämäpainotus
- GraniWorks: opiskelijoiden oma yritys
  - Kansainvälysyyttä kaikille
- Iloinen, aktiivinen ja innostava lukio!

**Tervetuloa!**

Kasavuorentie 1, Kauniainen  
Rehtori Ilpo Ahlholm [www.kauniaistenlukio.fi](http://www.kauniaistenlukio.fi)

**RUKA KATSASTUS**  
Suomalainen katsastusasema  
Kuurinmäentie 12, 02750 ESPOO,  
p. 020 718 1870 tai p. 040 411 1333  
[www.rukakatsastus.fi](http://www.rukakatsastus.fi)

**KÄNNYKKÄ TÄYNNÄ?**  
**KUVAT TIKULLE!**  
siirto ja USB-tikku  
**19,90**  
PASSIKUVAAMMASTEENÄ  
**kuvatapio**  
Kauppakeskus Kauniainen 09 505 0019

**Kaunis Granin** vuosisopimuksella ilmoitat halvemmin.  
Ett årskontrakt gör annoncen billigare i **Kaunis Grani**.

# HAMMASHOITOA MYÖS ILTAISIN

## Tandvård också på kvällarna

Kauniaisten vastaanottolamme aloittaa uusi **kokenut hammaslääkäri Salla Pärssinen**. Hän ottaa mielellään vastaan uusia potilaita ja tarjoaa vastaanottoaikoja myös iltaisin klo 20 asti.

**Varaa aika:** 09 512 9110 tai [jaartejungell.fi](http://jaartejungell.fi)

En ny **erfaren tandläkare**, **Salla Pärssinen**, inleder sin verksamhet hos **Tandläkarna Jaarte & Jungell** i Grankulla. Hon tar gärna emot nya patienter och har även kvällstider till kl. 20

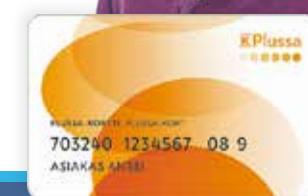
**Boka tid:** 09 512 9110 eller [jaartejungell.fi](http://jaartejungell.fi)

**plusterveys HAMMASLÄÄKÄRIT JAARTE & JUNGELL**

Kirkkotie 15, Kauniainen | Kyrkovägen 15, Grankulla | 09 512 9110 | [www.jaartejungell.fi](http://www.jaartejungell.fi)



Salla Pärssinen  
hammaslääkäri,  
tandläkare



MEILTÄ SAAT  
K-PLUSSA -PISTEITÄ  
HAMMASHOIDOSTA  
Hos oss får  
du K-Plus poäng  
för din tandvård

## KaunisGrani

Kaunis Grani julkaisee Ab Grankulla Lokalidning – Kauniaisten Paikallislehti Oy -niminen yritys, jonka Kauniaisten kaupunki omistaa. Kauniaisten kaupunginhallitus nimeää vuosittain hallituksen lehdelle. Hallitus toimii myös toimitusneuvostona.

Kaunis Grani utges av Ab Grankulla Lokalidning – Kauniaisten Paikallislehti Oy. Bolaget ägs av Grankulla stad. Grankulla stadsstyrelse utnämmer varje år en styrelse för tidningen. Styrelsen fungerar även som tidningens redaktionsråd.

**Hallitus/Styrelse**  
Johan Johansson (SFP/RKP) pj/ordf.  
Jaakko Nevanlinna (KOK/SAML)  
Olli Sivila (VIHR/GRÖNA)  
Gun Söderlund

**Varalla/Suppleanter**  
Johanna Hammarberg (SFP/RKP)  
Harri Fagerlund (KOK/SAML)  
Julius Jansson (VIHR/GRÖNA)

**Avustajat/Medarbetare**  
Sonja Hellman  
Henrik Bremer  
Sirkku Vepsäläinen  
Jyri Laitinen  
Markus Jahnsson

**Kustantaja/Utgivare**  
Ab Grankulla Lokalidning – Kauniaisten Paikallislehti Oy

**Painos/Upplaga** 14 500 kpl

**Päätoimittaja/**  
**Chefredaktör**  
Jan Snellman  
Puh./tfn 050 5551703

**Toimituksellinen aineisto/**  
**Material**

Kaupungintalo/Stadshuset  
**Sähköposti/E-post**  
[kaunisgrani@kauniainen.fi](mailto:kaunisgrani@kauniainen.fi)

**Lehden puhelin/**  
**Tidningens telefon**  
puh./tfn 050 555 1703

**Internetsivut/**  
**Internetsidor**  
[www.kauniainen.fi/](http://www.kauniainen.fi/)  
[kaunisgrani.com](http://kaunisgrani.com)

**Taitto/Ombrytning**

Kapteeni Kuu

**Paino/Tryckeri**

Lehtisepät Oy, Tuusula

**Ilmoitukset/**

Annonser

[kaunisgrani@kauniainen.fi](mailto:kaunisgrani@kauniainen.fi)

**Ilmoitushinta/**

Annonspriser

0,90 €/pmm + alv 24 %

**Tilaushinta/**

Prenumeration

15 €/vuosi/år

**Ulkoasun suunnittelu/**

Grafisk formgivning

Hagnäs Design

Nästa nummer  
utkommer 1.2.2018  
Materialet senast 18.1.2018

Lehti ei vastaa tilaamatta toimitetun aineiston säilyttämisestä eikä palauttamisesta. Toimitus pidättää itselleen oikeuden muokata aineistoa.

Tidningen svarar inte för uppbevaring och returnering av inlämnat material som inte beställts. Redaktionen förbehåller sig rätten att redigera materialet.